



HENDI

Tools for Chefs

SOUP KETTLE

860502, 860519

| | | | |
|-----------------------------|----|--------------------------------|----|
| GB: User manual | 7 | LV: Lietotāja rokasgrāmata | 45 |
| DE: Benutzerhandbuch | 10 | LT: Naudojimo instrukcija | 48 |
| NL: Gebruikershandleiding | 13 | PT: Manual do utilizador | 51 |
| PL: Instrukcja obsługi | 16 | ES: Manual del usuario | 54 |
| FR: Manuel de l'utilisateur | 19 | SK: Používateľská príručka | 57 |
| IT: Manuale utente | 22 | DK: Brugervejledning | 60 |
| RO: Manual de utilizare | 25 | FI: Käyttöopas | 63 |
| GR: Εγχειρίδιο χρήστη | 28 | NO: Brukerhåndbok | 65 |
| HR: Korisnički priručnik | 31 | SI: Navodila za uporabo | 68 |
| CZ: Uživatelská příručka | 34 | SE: Användarhandbok | 71 |
| HU: Felhasználói kézikönyv | 37 | BG: Ръководство за потребителя | 74 |
| UA: Посібник користувача | 40 | RU: Руководство пользователя | 77 |
| EE: Kasutusjuhend | 43 | | |

| | |
|--------------------------|----|
| SOUP KETTLE | GB |
| SUPPENKESSEL | DE |
| SOEPKETEL | NL |
| KOCIOŁEK DO ZUPY | PL |
| MARMITE À SOUPE | FR |
| BOLLITORE PER MINESTRE | IT |
| ÎNCĂLZITOR SUPĂ | RO |
| ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΟΥΠΙΕΡΑ | GR |
| KUHALO ZA JUHU | HR |
| KOTLÍK NA POLÉVKU | CZ |
| LEVES MELEGENTARTÓ | HU |
| СУП-ЧАЙНИК | UA |
| SUPIPOTT | EE |
| MARMĪTS ZUPAI | LV |
| SRIUBOS KATILAS | LT |
| PANELA TÉRMICA PARA SOPA | PT |
| SOPERA ELÉCTRICA | ES |
| KOTLÍK NA POLIEVKU | SK |
| SOPPEKEDEL | DK |
| KEITON VEDENKEITIN | FI |
| SUPPEKJELE | NO |
| GRELNIK ZA JUHO | SI |
| SOPPKOKARE | SE |
| УСУКВАЩ ЧАЙНИК | BG |
| МАРМИТ ДЛЯ ПЕРВЫХ БЛЮД | RU |



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravom.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnji upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



GB: Note: This manual is translated from English using AI and machine translations.
DE: Hinweis: Dieses Handbuch wird mithilfe von KI und maschinellen Übersetzungen aus dem Englischen übersetzt.
NL: Opmerking: Deze handleiding is vertaald vanuit het Engels met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: Uwaga: Niniejsza instrukcja została przetłumaczona z języka angielskiego przy użyciu sztucznej inteligencji i tłumaczeń maszynowych.
FR: Remarque : Ce manuel est traduit de l'anglais à l'aide de l'IA et des traductions automatiques.
IT: Nota: Questo manuale è tradotto dall'inglese utilizzando l'IA e le traduzioni automatiche.
RO: Notă: Acest manual este tradus din limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: Σημείωση: Το παρόν εγχειρίδιο μεταφράζεται από τα αγγλικά με τη χρήση AI και μηχανικών μεταφράσεων.
HR: Napomena: Ovaj priručnik je preveden s engleskog na UI i prijevoda sa strojeva.
CZ: Poznámka: Tato příručka je přeložena z angličtiny pomocí umělé inteligence a strojového překladu.
HU: Megjegyzés: Ez a kézikönyv angol nyelvről, mesterséges intelligenciával és gépi fordítással készült.
UA: Примітка: Цей посібник перекладається з англійської мови за допомогою штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: Märkus: Käesolev juhend on tõlgitud inglise keelest, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: Piezīme: Šī rokasgrāmata no angļu valodas tiek tulkota, izmantojot maksimāli intelektuālo un mašīnāsamo tulkojumus.
LT: Pastaba. Šis vadovas išverstas iš anglų kalbos naudojant dirbtinio intelekto ir mašinos vertimus.
PT: Nota: Este manual é traduzido a partir de inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: Nota: Este manual está traducido al inglés mediante IA y traducciones automáticas.
SK: Poznámka: Táto príručka je preložená z angličtiny pomocou UI a strojových prekladov.
DK: Bemærk: Denne vejledning er oversat fra engelsk ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: Huomautus: Tämä opas on käännetty englanniksi tekoälyä ja konekäännöksiä käyttäen.
NO: Merk: Denne håndboken oversettes fra engelsk ved bruk av AI og maskinoversettelser.
SI: Opomba: Ta priročnik je preveden iz angleščine z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: Obs! Denna handbok är översatt från engelska med AI och maskinöversättning.
BG: Забележка: Това ръководство е преведено от английски с помощта на AI и машинен превод.
RU: Примечание: Это руководство переведено с английского языка с использованием ИИ и машинных переводов.

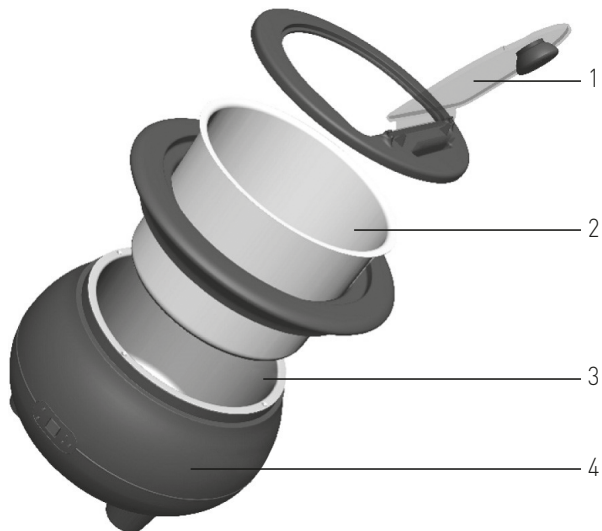




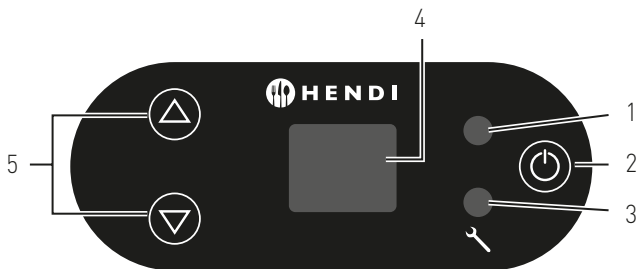
- GB: This product is designed for keeping soup hot. If used to heat cold soup the "current temperature" display will initially be incorrect, but become more accurate as the set temperature is approached.
- DE: Dieses Produkt wurde entwickelt, um die Suppe heiß zu halten. Wenn dies zum Erwärmen der kalten Suppe verwendet wird, ist die Anzeige „aktuelle Temperatur“ zunächst falsch, wird aber genauer, wenn sich die eingestellte Temperatur nähert.
- NL: Dit product is ontworpen om de soep warm te houden. Bij gebruik voor het verwarmen van koude soep is het display "huidige temperatuur" aanvankelijk onjuist, maar wordt het nauwkeuriger naarmate de ingestelde temperatuur wordt bereikt.
- PL: Ten produkt jest przeznaczony do utrzymywania zupy w wysokiej temperaturze. W przypadku użycia do podgrzewania zimnej zupy wyświetlacz „bieżąca temperatura” będzie początkowo nieprawidłowy, ale będzie bardziej dokładny w miarę zbliżania się ustawionej temperatury.
- FR: Ce produit est conçu pour garder la soupe chaude. S'il est utilisé pour chauffer la soupe froide, l'affichage de la « température actuelle » sera initialement incorrect, mais deviendra plus précis à mesure que la température réglée approche.
- IT: Questo prodotto è progettato per mantenere calda la zuppa. Se utilizzato per riscaldare la zuppa fredda, il display della "temperatura corrente" inizialmente non è corretto, ma diventa più preciso quando si avvicina la temperatura impostata.
- RO: Acest produs este conceput pentru a menține supa fierbinte. Dacă este utilizat pentru a încălzi supa rece, afișajul „temperatură curentă” va fi inițial incorect, dar va deveni mai precis pe măsură ce se apropie temperatura setată.
- GR: Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τη σούπα ζεστή. Εάν χρησιμοποιηθεί για τη θέρμανση κρύας σούπας, η ένδειξη «τρέχουσα θερμοκρασία» θα είναι αρχικά εσφαλμένη, αλλά θα γίνει πιο ακριβής καθώς προσεγγίζεται η καθορισμένη θερμοκρασία.
- HR: Ovaj proizvod oblikovan je za održavanje juhe toplom. Ako se koristi za grijanje hladne juhe, prikaz "trenutne temperature" bit će netočan, ali će postati točniji kako se postavljena temperatura približava.
- CZ: Tento produkt je určen k udržování teploty polévky. Pokud se používá k ohřevu studené polévky, zobrazení „aktuální teploty” bude zpočátku nesprávné, ale bude přesnější, jakmile se dosáhne nastavené teploty.
- HU: Ez a termék a leves forrón tartására szolgál. Ha hideg leves melegítésére használják, az „áramhőmérséklet” kijelző kezdetben helytelen lesz, de a beállított hőmérséklet elérésekor pontosabb lesz.
- UA: Цей виріб призначений для підтримання супу гарячим. При використанні для нагрівання холодного супу дисплей «поточної температури» спочатку буде неправильним, але стане точнішим, коли буде досягнута задана температура.
- EE: See toode on mõeldud supi kuumana hoidmiseks. Külmsuplisti kuumutamisel on "jooksva temperatuuril" näit algselt vale, kuid muutub määratud temperatuurile lähenemisel täpsemaks.
- LV: Šis produkts ir paredzēts zupas uzturēšanai siltā veidā. Ja izmanto aukstās zupas uzsildīšanai, „pašreizējās temperatūras” displejs sākotnēji būs nepareizs, bet, tuvojoties iestatītajai temperatūrai, kļūs precīzāks.
- LT: Šis gaminys skirtas laikyti karštą sriubą. Jeigu naudojamas šaltai sriubai pašildyti, „dabartinės temperatūros” ekranas iš pradžių bus rodomas netiksliai, tačiau, artėjant nustatytai temperatūrai, jis taps tikslines.
- PT: Este produto foi concebido para manter a sopa quente. Se for utilizado para aquecer sopas frias, o ecrã da "temperatura actual" estará inicialmente incorrecto, mas torna-se mais preciso à medida que a temperatura se aproxima.
- ES: Este producto está diseñado para mantener la sopa caliente. Si se utiliza para calentar la sopa fría, la pantalla de "temperatura actual" será inicialmente incorrecta, pero será más precisa a medida que se acerca la temperatura establecida.
- SK: Tento produkt je určený na udržiavanie horúcej polievky. Ak sa používa na ohrievanie studenej polievky, zobrazenie „aktuálnej teploty” bude spočiatku nesprávne, ale bude presnejšie, keď sa dosiahne nastavená teplota.
- DK: Dette produkt er designet til at holde suppe varm. Hvis den bruges til at opvarme kold suppe, vil displayet for "aktuel temperatur" først være forkert, men det bliver mere nøjagtigt, efterhånden som den indstillede temperatur nærmer sig.
- FI: Tämä tuote on suunniteltu pitämään keitto kuumana. Jos sitä käytetään kylmäkeittojen lämmittämiseen, "nykyinen lämpötila" -näyttö on aluksi virheellinen, mutta se muuttuu tarkemmaksi, kun asetettu lämpötila lähestyy.
- NO: Dette produktet er designet for å holde suppen varm. Hvis den brukes til å varme opp kald suppe, vil "gjeldende temperatur"-displayet først bli feil, men bli mer nøyaktig etter hvert som den innstilte temperaturen nærmer seg.
- SI: Ta izdelek je zasnovan za ohranjanje juhe vroče. Če se uporablja za segrevanje hladne juhe, bo prikazovalnik »trenutne temperature« sprva napačen, vendar bo postal natančnejši, ko se bo približala nastavljeni temperaturi.
- SE: Denna produkt är avsedd för att hålla soppan varm. Om den används för att värma kall soppa är displayen för "aktuell temperatur" till en början felaktig, men blir mer exakt när den inställda temperaturen närmar sig.
- BG: Този продукт е предназначен за поддържане на супата гореща. Ако се използва за нагряване на студена супа, дисплеят за "текущата температура" първоначално ще бъде неправилен, но ще стане по-точен, когато се достигне зададената температура.
- RU: Этот продукт предназначен для поддержания супа горячим. При использовании для нагревания холодного супа дисплей «текущей температуры» изначально будет неправильным, но станет более точным по мере приближения заданной температуры.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

| | | |
|---|------------------------------------|--------|
| A | 860502 | 860519 |
| B | 220-240V- 50Hz / 220-240 В - 50 Гц | |
| C | 450W / Вт | |
| D | I | |
| E | IPX3 | |
| F | 65°C - 95°C | |
| G | 8L | |
| H | ø370x(H)300mm/мм | |

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névteljes feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névteljes bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisiseendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Beschermingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB: Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtheitschutzklasse / NL:Beschermingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водостойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

F: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Régulages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuurisätid / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры

G: GB:Capacity (L) / DE:Kapazität (L) / NL:Capaciteit (L) / PL:Pojemność (L) / FR:Capacité (L) / IT:Capacità (L) / RO:Capacitate (L) / GR:Χωρητικότητα (L) / HR:Kapacitet (L) / CZ:Objem (L) / HU:Mennyiség (L) / UA:Об'єм (л) / EE:kandevõime (L) / LV:Ietilpība (L) / LT:Diametras (L) / PT:Capacidade (L) / ES:Capacidad (L) / SK:Kapacita (L) / DK:Kapacitet (L) / FI:Kapasiteetti (L) / NO:Kapasitet (L) / SI:Zmogljivost (L) / SE:Kapacitet (L) / BG: Капацитет (L) / RU:ГБ:Емкость (л)



H: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmõd / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI: Mere / SE:Mått / BG: Размери / RU:Размеры

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.


Safety instructions

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

Special safety instructions

- This appliance is intended for buffet and household use.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.
- **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level or below MIN level.
- Never use this appliance without water.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection.
- This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again.

 This soup kettle saves up to 30% on energy costs compared to traditional soup kettles (like Hendi 860083)*

| | Consumption per hour |
|--------------------------------------|----------------------|
| Hendi Soup kettle Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi Soup kettle 860083 | 0,160 kWh |

Intended use

- The appliance is designed only for keeping soup hot. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.



Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig.1 on page 4)

1. Lid
2. Soup pot
3. Water pot
4. Housing

Control panel

(Fig.2 on page 4)

1. Operating indication lamp
2. ON/ OFF Switch
3. Malfunction indication lamp
4. Temperature display
5. Temperature control buttons

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

(Control panel: Fig.2 on page 4)

1. Fill the water pan with water up to the MAX (min. up to the MIN) mark.
2. Fill the soup pot with soup not over the MAX mark.
3. Connect the soup kettle to power and press the ON/OFF switch (2).
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C.
5. You can adjust the SET TEMPERATURE by pressing the UP and DOWN buttons (5) at the left side of the control panel.
6. The soup kettle is in operation. Before the soup reaches the SET TEMPERATURE, both the SET TEMPERATURE and the ACTUAL TEMPERATURE will be alternately displayed.

Overheating Protection

- If the water level in the water pot is too low, the red indication lamp (3) will blink and the buzzer sounds.
- You should fill the water pan with water no further than to the MAX mark and switch off the soup kettle. Then you need to wait for a while until the temperature of the soup kettle has dropped before switching on the soup kettle again.

If the red indication lamp is on, but no buzzer alarms

- This is a signal that something is wrong inside the soup kettle, the user should bring the soup kettle for service.

NOTE: the thermostat is adjustable from 65°C to 95°C by 1°C increments. (Topic)

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Clean and descale the boiler base at regular intervals (see chapter "Descaling")
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.



Descaling

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for the appliance. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a descaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Heat the solution by maximum temperature for 15mins.
3. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
4. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
5. Drain off the dirty water.
6. Repeat steps 1~5 until build-up has been removed.
7. Use a dry cloth to wipe the solution away.
8. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
9. Now you can use the appliance again.

NOTE! Warranty is void if failure to descale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

| Problems | Possible cause | Possible solution |
|--|--|--|
| Appliance does not work | No power at the socket | Check the fuse |
| | The plug is not plugged (correctly) into the power point | Check the plug |
| Appliance does not reach the set temperature | Heating element faulty | Contact the supplier |
| | Control unit faulty | |
| | Heating element fuse faulty | |
| Buzzer alarms | Heating element overheat | First, check if water level is below the "MIN" mark. If alarm is still ON after cool down, contact the supplier for aftersales service |

Error codes identification

| Error codes shown on the display | Possible cause | Possible solution |
|----------------------------------|--|--|
| E1 | The temperature of the appliance is too high. | Clear all obstacles that around the appliance. Unplug the appliance, wait until the appliance is completely cool down. |
| E2 | The thermo-protector is broken. No power at the electrical outlet. | Contact the supplier |
| E3 | The temperature sensor is short-circuited or open. | Contact the supplier. |

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,


Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.


Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um Unabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.

- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den Buffet- und Haushaltsgebrauch bestimmt.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Bedienknöpfe oder Temperatur-Bedienknöpfe.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- **AUFMERKSAMKEIT!** Füllen Sie kein Wasser über dem MAX-Niveau oder unter dem MIN-Niveau.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser.
- Kochen Sie nicht trocken. Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz gegen trockenes Sieden gesichert.
- Dieser Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch aus. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall vollständig abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.

 Dieser Suppenkessel spart bis zu 30 % Energie kosten im Vergleich zu herkömmlichen Suppenkesseln (wie Hendi 860083)*

| | Verbrauch pro Stunde |
|---------------------------------------|----------------------|
| Hendi Suppenkessel Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi Suppen-Kessel 860083 | 0,160 kWh |



Verwendungszweck

- Das Gerät ist nur für die Warmhaltung der Suppe ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** klassifiziert und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel ausgestattet, das über einen Erdungsdraht und einen geerdeten Stecker verfügt. Der Stecker muss an eine ordnungsgemäß installierte und geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Hauptteile des Produkts

(Abb.1 auf Seite 4)

1. Deckel
2. Suppentopf
3. Wassertopf
4. Gehäuse

Bedienfeld

(Abb. 2 auf Seite 4)

1. Betriebsanzeigelampe
2. EIN/AUS-Schalter
3. Störungsanzeigelampe
4. Temperatur-Anzeige
5. Tasten zur Temperaturregelung

Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Referenzzwecke auf.

HINWEIS! Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

(Bedienfeld: Abb. 2 auf Seite 4)

1. Füllen Sie die Wasserwanne bis zur Markierung MAX (min. bis zur Markierung MIN) mit Wasser.
2. Füllen Sie den Suppentopf mit Suppe, die nicht über der MAX-Markierung liegt.
3. Schließen Sie den Suppenkessel an die Stromversorgung

an und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter [2].

4. Sobald der Suppenkessel eingeschaltet ist. Die voreingestellte SET-TEMPERATUR beträgt 80 °C.
5. Sie können die SET-TEMPERATUR einstellen, indem Sie die AUFWÄRTS- und ABWÄRTS-Tasten [5] auf der linken Seite des Bedienfelds drücken.
6. Der Suppenkessel ist in Betrieb. Bevor die Suppe die SET-TEMPERATUR erreicht, werden abwechselnd sowohl die SET-TEMPERATUR als auch die IST-TEMPERATUR angezeigt.

Überhitzungsschutz

- Wenn der Wasserstand im Wassertopf zu niedrig ist, blinkt die rote Anzeigelampe [3] und der Summer ertönt.
- Füllen Sie die Wasserwanne nicht weiter als bis zur MAX-Markierung mit Wasser und schalten Sie den Suppenkessel aus. Dann müssen Sie eine Weile warten, bis die Temperatur des Suppenkessels gesunken ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten.

Wenn die rote Anzeigelampe leuchtet, aber kein Summearm ertönt

- Dies ist ein Signal dafür, dass im Suppenkessel etwas nicht stimmt. Der Benutzer sollte den Suppenkessel zur Wartung mitbringen.

HINWEIS: Der Thermostat kann in Schritten von 1 °C von 65 °C bis 95 °C eingestellt werden.

Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch oder Schwamm.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Reinigen Sie die Innenseite des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie ihn mit sauberem Wasser ab.
- Kesselboden in regelmäßigen Abständen reinigen und entkalken (siehe Kapitel „Entkalkung“).
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den



Lieferanten.

- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

Entkalkung

Dieses Gerät sollte häufig gereinigt und entkalkt werden. Um dieses Gerät in optimalem Zustand zu halten und seinen Betrieb sicherzustellen, ist es wichtig, dass Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Abhängig von der Wasserhärte und der Häufigkeit der Verwendung müssen Sie das folgende Verfahren regelmäßig wiederholen.

Verwenden Sie zum Entkalken ein Entkalkungsmittel, das für das Gerät geeignet ist. Sie können auch reinen Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungssessig als Entkalkungsmittel verwenden. Um die richtige Mischung zu gewährleisten, lesen Sie die dem Wirkstoff beiliegende Anleitung. Für reinen Zitronensaft oder Reinigungssessig wird die allgemeine Mischung von 1/3 Reinigungssessig oder Zitronensaft auf 2/3 Wasser aufgetragen.

1. Gießen Sie die Lösung in den Kessel, bis der „MAX“-Wert erreicht ist.
2. Die Lösung bei maximaler Temperatur 15 Minuten lang erhitzen.
3. Warten Sie, bis die Lösung die Ablagerungen lockert.
4. Leicht und sanft mit einer Bürste mit weichen Borsten einreiben.
5. Lassen Sie das verschmutzte Wasser ab.
6. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5, bis die Ablagerungen entfernt wurden.
7. Wischen Sie die Lösung mit einem trockenen Tuch ab.
8. Wenn Sie Schmutzwasser ablassen, lassen Sie den Wasserhahn offen und spülen Sie den Kessel mit sauberem Wasser ab, bis Geschmack und Geruch vollständig verschwunden sind.
9. Jetzt können Sie das Gerät wieder verwenden.

HINWEIS! Die Garantie erlischt, wenn das Nichtentkalken regelmäßig zu einer Funktionsminderung oder zum Ausfall des Geräts führt.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

| Problems | Mögliche Ursache | Mögliche Lösung |
|--|--|---|
| Gerät funktioniert nicht | Keine Stromversorgung an der Steckdose | Sicherung prüfen |
| | Der Stecker ist nicht (richtig) in die Steckdose eingesteckt | Überprüfen Sie den Stecker |
| Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht | Heizelement defekt | Kontaktieren Sie den Lieferanten |
| | Steuergerät defekt | |
| | Heating element fuse faulty | |
| Summer-Alarme | Heizelement überhitzt | Prüfen Sie zunächst, ob der Wasserstand unter der Markierung „MIN“ liegt. Wenn der Alarm nach dem Abkühlen immer noch AN ist, wenden Sie sich an den Lieferanten für den Kundendienst |

Fehlercode-Identifikation

| Auf dem Display angezeigte Fehlercodes | Mögliche Ursache | Mögliche Lösung |
|--|--|--|
| E1 | Die Temperatur des Geräts ist zu hoch. | Entfernen Sie alle Hindernisse, die sich um das Gerät herum befinden. Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist. |
| E2 | Der Thermostatschutz ist defekt. Keine Stromversorgung an der Steckdose. | Wenden Sie sich an den Lieferanten. |
| E3 | Der Temperatursensor ist gekürzt oder offen. | Wenden Sie sich an den Lieferanten. |

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.


Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek

nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.

- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer indien nodig stevig om onbedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Houd tijdens gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat aan voor ventilatiedoelinden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor buffet- en huishoudelijk gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens servicemonteur.
- **AANDACHT!** Vul het water niet boven het MAX-niveau of onder het MIN-niveau.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water.



- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken door een oververhittingsbeveiliging.
- Deze oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat automatisch uit. Laat het apparaat dan volledig afkoelen voordat u het weer gebruikt.

Deze soepketel bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met traditionele soepketels (zoals Hendi 860083)*

| | Verbruik per uur |
|------------------------------------|------------------|
| Hendi Soepketel Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Waterkoker Hendi Soup 860083 | 0,160 kWh |

Beoogd gebruik

- Het apparaat is alleen ontworpen om de soep warm te houden. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met een aarddraad en een geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 4)

1. Deksel
2. Soeppot
3. Waterpan
4. Behuizing

Bedieningspaneel

(Afb. 2 op pagina 4)

1. Indicatielampje werking
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Indicatielampje storing
4. Temperatuurweergave
5. Knoppen voor temperatuurregeling

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

(Bedieningspaneel: Fig.2 op pagina 4)

1. Vul de waterpan met water tot de MAX-markering (min. tot MIN).
2. Vul de soeppan met soep die niet over de MAX-markering staat.
3. Sluit de soepketel aan op de voeding en druk op de AAN/UIT-schakelaar [2].
4. Zodra de soepketel is ingeschakeld. De standaard INSTELTEMPERATUUR is op 80 °C.
5. U kunt de INSTELTEMPERATUUR aanpassen door op de knoppen OMHOOG en OMLAAG [5] aan de linkerkant van het bedieningspaneel te drukken.
6. De soepketel is in bedrijf. Voordat de soep de INGESTELDE TEMPERATUUR bereikt, worden zowel de INGESTELDE TEMPERATUUR als de WERKELIJKE TEMPERATUUR afwisselend weergegeven.

Bescherming tegen oververhitting

- Als het waterniveau in het waterreservoir te laag is, knippert het rode indicatielampje [3] en klinkt de zoemer.
- Vul de waterpan niet verder met water dan tot de MAX-markering en schakel de soepketel uit.
Dann müssen Sie eine Weile warten, bis die Temperatur des Suppenkessels gesunken ist, bevor Sie den Suppenkessel wieder einschalten.

Als het rode indicatielampje brandt, maar er geen zoemer-alarmen zijn

- Dit is een signaal dat er iets mis is in de soepketel. De gebruiker moet de soepketel meenemen voor onderhoud.

OPMERKING: de thermostaat is instelbaar van 65°C tot 95°C in stappen van 1°C.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reiniging wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schuurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Reinig en ontkalk de boilerbasis regelmatig (zie hoofdstuk "Ontkalken").
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.



Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Ontkalken

Dit apparaat moet regelmatig worden gereinigd en ontkalkt. Om dit apparaat in optimale conditie te houden en de werking ervan te garanderen, is het van cruciaal belang dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen.

Gebruik een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor het apparaat om te ontkalken. Je kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakmiddelazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die bij het middel zijn geleverd om het juiste mengsel te garanderen. Voor puur citroensap of schoonmaakazijn brengt het algemene mengsel van 1/3 schoonmaakazijn of citroensap aan op 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de boiler tot het maximale "MAX"-niveau.
2. Verwarm de oplossing gedurende 15 minuten op maximale temperatuur.
3. Wacht tot de oplossing de ophoping losmaakt.
4. Wrijf lichtjes en zachtjes met een borstel met zachte haren.
5. Tap het vuile water af.
6. Herhaal stappen 1-5 totdat de ophoping is verwijderd.
7. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
8. Wanneer u vuil water wegpompt, laat u de kraan open staan en spoelt u de boiler met schoon water totdat smaak en geur volledig verdwenen zijn.
9. Nu kunt u het apparaat weer gebruiken.

OPMERKING! De garantie vervalt als het niet regelmatig ontkalken leidt tot verminderde werking of falen van het apparaat.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Mogelijke oplossing |
|---|--|--|
| Apparaat werkt niet | Geen stroom bij het stopcontact | Controleer de zekering |
| | De stekker is niet (juist) in het stopcontact gestoken | Controleer de stekker |
| Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet | Verwarmingselement defect | Neem contact op met de leverancier |
| | Regeleenheid defect | |
| | Zekering verwarmingselement defect | |
| Zoemer alarmen | Oververhitting verwarmingselement | Controleer eerst of het waterniveau onder de markering "MIN" ligt. Als het alarm na het afkoelen nog AAN staat, neem dan contact op met de leverancier voor aftersaleservice |

Identificatie foutcode

| Foutcodes getoond op display | Mogelijke oorzaak | Mogelijke oplossing |
|------------------------------|---|--|
| E1 | De temperatuur van het apparaat is te hoog. | Verwijder alle obstakels rond het apparaat. Trek de stekker uit het stopcontact, wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld. |
| E2 | Geen stroom op het stopcontact. | Neem contact op met de leverancier. |
| E3 | De temperatuursensor is kortgesloten of open. | Neem contact op met de leverancier. |

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



Afvoeren en milieu



PL Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć je od zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- **⚡ NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy odłączyć je od gniazdka i skontaktować się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać wymieniony przez serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniaz-

ka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że przewód zasilający nie jest uwieczony ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby należy bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub zagrożeniu poślizgnięciem.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłączyć wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostrzeżone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używać akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych [komorach benzynowych, elektrycznych, kuchence węglowej itp.].
- Nie przykrywać urządzenia podczas pracy i trzymać je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomie, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia należy pozostawić co najmniej 20 cm odstępów wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i w formie bufetu.
- **⚠ UWAGA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwytów, przetłączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód lub zestaw dostępny u producenta lub jego przedstawiciela serwisowego.



- **UWAGA!** Nie napętniać wodą powyżej poziomu MAX lub poniżej poziomu MIN.
- Nigdy nie używać urządzenia bez wody.
- Unikać gotowania na sucho. Urządzenie jest zabezpieczone przed wrzeniem na sucho przez zabezpieczenie przed przegrzaniem.
- Zabezpieczenie przed przegrzaniem powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku przed ponownym użyciem należy odczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.



Ten czajnik z zupą pozwala zaoszczędzić do 30% energii w p. równaniu z tradycyjnymi czajnikami z zupą (takimi jak HENDI 860083)*

| | Zużycie na godzinę |
|---|--------------------|
| Czajnik z zupą HENDI Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Czajnik z zupą HENDI 860083 | 0,160 kWh |

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podgrzewania zup. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z przewodem uziemiającym i uziemioną wtyczką. Wtyczka musi być podłączona do prawidłowo zainstalowanego i uziemionego gniazdka.

Główne części produktu

[Rys. 1 na stronie 4]

1. Pokrywa
2. Doniczka z zupą
3. Zbiornik na wodę
4. Obudowa

Panel sterowania

[Rys. 2 na stronie 4]

1. Kontrolka działania
2. Przetłacznik WŁ./WYŁ.
3. Lampka sygnalizująca usterkę
4. Wyświetlacz temperatury
5. Przyciski regulacji temperatury

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czystczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.

- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

PL

Instrukcja obsługi

[Panel sterowania: Rys. 2 na stronie 4]

1. Napętnić miskę na wodę wodą do znacznika MAX (min. do min.).
2. Napętnij zupę zupą nie ponad oznaczeniem MAX.
3. Podłączyć czajnik z zupą do zasilania i nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ. [2].
4. Po włączeniu czajnika z zupą. Domyślna TEMPERATURA USTAWIENIA wynosi 80°C.
5. TEMPERATURĘ USTAWIENIA można dostosować, naciskając przyciski W GÓRĘ i W DÓŁ [5] po lewej stronie panelu sterowania.
6. Czajnik z zupą działa. Zanim zupa osiągnie USTAWIONĄ TEMPERATURĘ, na przemian zostaną wyświetlone zarówno USTAWIONA TEMPERATURA, jak i RZECZYWISTA TEMPERATURA.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

- Jeśli poziom wody w zbiorniku na wodę jest zbyt niski, znacznie migać czerwona kontrolka [3] i rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
- Napętnić zbiornik na wodę wodą nie dalej niż do oznaczenia MAX i wyłączyć czajnik z zupą. Następnie przed ponownym włączeniem czajnika należy odczekać chwilę, aż temperatura czajnika z zupą spadnie.

Jeśli świeci się czerwona kontrolka, ale nie ma alarmu dźwiękowego

- Jest to sygnał, że w czajniku z zupą coś jest nie tak. Użytkownik powinien przynieść czajnik z zupą do serwisu.

UWAGA: termostat można regulować w zakresie od 65°C do 95°C w odstępach co 1°C.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.

Czyszczenie

- Ochlodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.



- Oczyszczyć wnętrze pojemnika detergentem nieściernym i spłukać czystą wodą.
- Kocioł należy czyścić i odkamieniać w regularnych odstępach czasu (patrz rozdział „Odkamianie”).
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważył, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyc je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Odkamianie

Urządzenie należy często czyścić i odkamieniać. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić jego działanie, należy regularnie odkamieniać je. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania należy regularnie powtarzać poniższą procedurę.

Do odkamiania należy używać środka odkamieniającego odpowiedniego do urządzenia. Jako środek odkamieniający można również stosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet czyszczący. Aby zapewnić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać instrukcje dostarczone wraz ze środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu czyszczącego ogólną mieszaninę należy 1/3 octu czyszczącego lub soku z cytryny na 2/3 wody.

1. Włącz roztwór do bojlera, aby osiągnąć maksymalny poziom „MAKS.”
2. Roztwór należy podgrzewać maksymalnie do temperatury przez 15 minut.
3. Odczekać, aż roztwór poluzuje nagromadzony osad.
4. Delikatnie i delikatnie pocieraj szcztoką o miękkim wtłosisu.
5. Odpompować brudną wodę.
6. Powtarzać kroki od 1 do 5 aż do usunięcia osadu.
7. Wytrzeć roztwór za pomocą suchej ściereczki.
8. Po odpompowaniu brudnej wody pozostawić otwarty kran i przepłukać bojler czystą wodą, aż smak i zapach całkowicie znikną.
9. Teraz można ponownie użyć urządzenia.

UWAGA! Gwarancja jest nieważna, jeśli brak odkamiania regularnie prowadzi do ograniczenia działania lub awarii urządzenia.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

| Problem | Możliwa przyczyna | Możliwe rozwiązanie |
|--|--|--|
| Urządzenie nie działa | Brak zasilania w gnieździe | Sprawdzić bezpiecznik |
| | Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do punktu zasilania | Sprawdzić wtyczkę |
| Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury | Usterka grzałki | Skontaktuj się z dostawcą |
| | Usterka modułu sterującego | |
| | Usterka bezpiecznika grzałki | |
| Alarmy brzęczyka | Przegrzanie elementu grzejnego | Najpierw sprawdź, czy poziom wody jest poniżej znaku „MIN”. Jeśli alarm jest nadal włączony po ostygnięciu, należy skontaktować się z dostawcą w celu uzyskania pomocy posprzedażnej |

Identyfikacja kodu błędu

| Kody błędów widoczne na wyświetlaczu | Możliwa przyczyna | Możliwe rozwiązanie |
|--------------------------------------|--|--|
| E1 | Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka. | Usuń wszelkie przeszkody znajdujące się wokół urządzenia. Odłącz urządzenie od źródła zasilania, odczekaj do chwili całkowitego wystygnięcia urządzenia. |
| E2 | Brak prądu w gniazdku elektrycznym. | Skontaktuj się z dostawcą. |
| E3 | Czujnik temperatury jest skrócony lub otwarty. | Skontaktuj się z dostawcą. |

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu.



pu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutytylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS


Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

pareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
-  **DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.
- Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.
- **LA PRUDENCE!** Acheminez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne jamais porter l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne jamais utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la

FR



cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.

- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espacement d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné au buffet et à un usage domestique.



LA PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !

- La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un assemblage spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent d'entretien.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir d'eau au-dessus du niveau MAX ou en dessous du niveau MIN.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau.
- Éviter de faire bouillir à sec. Cet appareil est protégé contre l'ébullition à sec par une protection contre la surchauffe.
- Cette protection contre la surchauffe éteint automatiquement l'appareil. Dans ce cas, laissez l'appareil refroidir complètement avant de le réutiliser.



Cette bouilloire permet d'économiser jusqu'à 30 % d'énergie par rapport aux bouilloires traditionnelles (comme HENDI 860083)*

| | Consommation par heure |
|-------------------------------------|------------------------|
| Bouilloire HENDI Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Bouilloire de soupe HENDI 860083 | 0,160 kWh |

Utilisation prévue

- L'appareil est conçu uniquement pour garder la soupe chaude. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé comme étant de classe de protection I et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation doté d'un fil de mise à la terre et d'une prise de terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 4)

1. Couverture
2. Pot à soupe
3. Réservoir d'eau
4. Boîtier

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 4)

1. Voyant d'indication de fonctionnement
2. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
3. Voyant d'indication de dysfonctionnement
4. Affichage de la température
5. Boutons de contrôle de la température

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

NOTE! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

(Panneau de commande : Fig. 2, page 4)

1. Remplissez le bac à eau d'eau jusqu'au repère MAX (min. jusqu'au repère MIN).
2. Remplissez le pot de soupe avec de la soupe qui ne dépasse pas le repère MAX.
3. Brancher la bouilloire sur l'alimentation et appuyer sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (2).
4. Une fois la bouilloire allumée. Sa TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE par défaut est de 80 °C.
5. Vous pouvez régler la TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE en appuyant sur les boutons HAUT et BAS (5) à gauche du panneau de commande.
6. La bouilloire est en marche. Avant que la soupe n'atteigne la TEMPÉRATURE RÉGLAGE, la TEMPÉRATURE RÉGLAGE et la TEMPÉRATURE RÉELLE s'affichent en alternance.

Protection contre la surchauffe

- Si le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas, le voyant rouge (3) clignote et l'alarme retentit.
- Vous devez remplir le bac à eau avec de l'eau jusqu'au repère MAX et éteindre la bouilloire.

Ensuite, vous devez attendre un certain temps que la température de la bouilloire de soupe ait chuté avant de rallumer la bouilloire de soupe.



Si le voyant rouge est allumé, mais qu'aucune alarme sonore ne se déclenche

- Il s'agit d'un signal indiquant que quelque chose ne va pas à l'intérieur de la bouilloire, l'utilisateur doit apporter la bouilloire pour réparation.

REMARQUE : le thermostat est réglable de 65 °C à 95 °C par incréments de 1 °C.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez à l'eau claire.
- Nettoyer et détartrer la base de la chaudière à intervalles réguliers (voir chapitre « Détartrage »).
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Détartrage

Cet appareil doit être nettoyé et détartré fréquemment. Pour maintenir cet appareil dans un état optimal et assurer son fonctionnement, il est essentiel de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, vous devez répéter régulièrement la procédure suivante.

Pour détartrer, utilisez un agent détartrant adapté à l'appareil. Vous pouvez également utiliser du jus de citron pur, de l'acide

citrique ou du vinaigre nettoyant comme agent détartrant. Pour garantir le mélange correct, lisez les instructions fournies avec l'agent. Pour le jus de citron pur ou le vinaigre de nettoyage, le mélange général s'applique à 2/3 d'eau avec 1/3 de vinaigre de nettoyage ou de jus de citron.

1. Verser la solution dans la chaudière jusqu'au niveau maximum « MAX ».
2. Chauffer la solution à température maximale pendant 15 min.
3. Attendre que la solution relâche l'accumulation.
4. Frotter légèrement et délicatement avec un pinceau à poils doux.
5. Vidanger l'eau sale.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que l'accumulation ait été éliminée.
7. Utilisez un chiffon sec pour essuyer la solution.
8. Lorsque vous vidangez l'eau sale, laissez le robinet ouvert et rincez la chaudière à l'eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur aient complètement disparu.
9. Vous pouvez maintenant réutiliser l'appareil.

REMARQUE ! La garantie est nulle si le défaut de détartrage régulier entraîne une réduction du fonctionnement ou une défaillance de l'appareil.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

| Problème | Cause possible | Solution possible |
|--|--|--|
| L'appareil ne fonctionne pas | Pas d'alimentation au niveau de la prise | Vérifier le fusible |
| | La fiche n'est pas branchée (correctement) sur le point d'alimentation | Vérifier la prise |
| L'appareil n'atteint pas la température réglée | Élément chauffant défectueux | Contactez le fournisseur |
| | Unité de commande défectueuse | |
| | Fusible de l'élément chauffant défectueux | |
| Alarmy brzęczyka | Surchauffe de l'élément chauffant | Tout d'abord, vérifiez si le niveau d'eau est inférieur au repère «MIN ». Si l'alarme est toujours activée après refroidissement, contactez le fournisseur pour le service après-vente |



Identification du code d'erreur

| Codes d'erreur affichés sur l'écran | Cause possible | Solution possible |
|-------------------------------------|--|--|
| E1 | La température de l'appareil est trop élevée. | Dégagez tous les obstacles autour de l'appareil. Débranchez l'appareil et attendez qu'il refroidisse complètement. |
| E2 | Le thermoprotecteur est cassé. Pas d'alimentation à la prise électrique. | Contacter le fournisseur. |
| E3 | Le capteur de température est raccourci ou ouvert. | Contacter le fournisseur. |

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.
- Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione al fine di evitare trazione involontaria, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.
- Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o riportarla.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.

Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso a buffet e domestico.
 -  **CAUTELA! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!**
La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
 - Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con uno speciale cavo o gruppo disponibile presso il produttore o il suo agente di assistenza.
 - **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX o sotto il livello MIN.
 - Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua.
 - Evitare di ebollire a secco. Questo apparecchio è fissato contro l'ebollizione a secco da una protezione contro il surriscaldamento.
 - Questa protezione contro il surriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchiatura. In tal caso, lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura prima di riutilizzarla.
-  Questo bollitore consente di risparmiare fino al 30% sui costi energetici rispetto ai tradizionali bollitori (come Hendi 860083)*

| | Consumo all'ora |
|--|-----------------|
| Bollitore per zuppe Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Bollitore per zuppa Hendi 860083 | 0,160 kWh |

Uso previsto

- L'apparecchiatura è progettata solo per mantenere calda la zuppa. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione dotato di cavo di messa a terra e spina con messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 4)

1. Coperchio
2. Pentola per zuppe
3. Contenitore dell'acqua
4. Alloggiamento

Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 4)

1. Spia di indicazione di funzionamento
2. Interruttore ON/OFF
3. Spia di indicazione malfunzionamento
4. Visualizzazione della temperatura
5. Pulsanti di controllo della temperatura

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
 - Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
 - Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
 - Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
 - Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
 - Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
 - Conservare il manuale utente per riferimento futuro.
- NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

(Pannello di controllo: Fig. 2 a pagina 4)

1. Riempire la vaschetta dell'acqua con acqua fino al segno MAX (min. fino al MIN).
2. Riempire la zuppa con una zuppa che non superi il segno MAX.
3. Collegare il bollitore per zuppa all'alimentazione e premere



l'interruttore ON/OFF (2).

- Una volta acceso il bollitore. La sua TEMPERATURA DI SET predefinita è a 80 °C.
- È possibile regolare la TEMPERATURA DI IMPOSTAZIONE premendo i pulsanti SU e GIÙ (5) sul lato sinistro del pannello di controllo.
- Il bollitore è in funzione. Prima che la zuppa raggiunga la TEMPERATURA IMPOSTATA, verranno visualizzati alternativamente sia la TEMPERATURA IMPOSTATA che la TEMPERATURA EFFETTIVA.

Protezione dal surriscaldamento

- Se il livello dell'acqua nel contenitore dell'acqua è troppo basso, la spia rossa (3) lampeggia e viene emesso un segnale acustico.
- Riempire la vaschetta con acqua non oltre il contrassegno MAX e spegnere il bollitore.
Quindi, è necessario attendere un po' finché la temperatura del bollitore non è scesa prima di riaccenderlo.

Se la spia rossa è accesa, ma non vi sono allarmi del cicalino

- Questo è un segnale che qualcosa non va all'interno del bollitore, l'utente deve portare il bollitore per la manutenzione.

NOTA: il termostato è regolabile da 65°C a 95°C con incrementi di 1°C.

Pulizia e manutenzione

- ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata 0 dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua pulita.
- Pulire e decalcificare la base della caldaia a intervalli regolari (vedere il capitolo "Decalcalcificazione").
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Decalcificazione

Questo apparecchio deve essere pulito e decalcificato frequentemente. Per mantenere l'apparecchiatura in condizioni ottimali e garantirne il funzionamento, è fondamentale decalcificare regolarmente l'apparecchiatura. A seconda della durezza dell'acqua e della frequenza di utilizzo, è necessario ripetere regolarmente la seguente procedura.

Per decalcificare, utilizzare un agente decalcificante adatto all'apparecchiatura. È anche possibile utilizzare succo di limone puro, acido citrico o aceto detergente come agente decalcificante. Per garantire la miscela corretta, leggere le istruzioni fornite con l'agente. Per succo di limone puro o aceto detergente, la miscela generale applica 1/3 di aceto detergente o succo di limone a 2/3 di acqua.

- Versare la soluzione nella caldaia fino al livello massimo "MAX".
- Riscaldare la soluzione alla temperatura massima per 15 minuti.
- Attendere che la soluzione allenti l'accumulo.
- Strofinare leggermente e delicatamente con una spazzola a setole morbide.
- Scaricare l'acqua sporca.
- Ripetere i passaggi da 1 a 5 fino a rimuovere l'accumulo.
- Utilizzare un panno asciutto per rimuovere la soluzione.
- Quando si scarica l'acqua sporca, lasciare aperto il rubinetto e sciacquare la caldaia con acqua pulita fino a quando il gusto e l'odore non sono completamente scomparsi.
- Ora è possibile utilizzare nuovamente l'apparecchiatura.

NOTA! La garanzia è nulla se la mancata decalcificazione comporta regolarmente un funzionamento ridotto o un guasto dell'apparecchiatura.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

| Problema | Possibile causa | Possibile soluzione |
|--------------------------------|--|-------------------------|
| L'apparecchiatura non funziona | Nessuna alimentazione alla presa | Controllare il fusibile |
| | La spina non è collegata (correttamente) al punto di alimentazione | Controllare la spina |



| | | |
|--|---|--|
| L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata | Elemento riscaldante difettoso | Contattare il fornitore |
| | Unità di controllo difettosa | |
| | Fusibile elemento riscaldante difettoso | |
| Allarmi cicalino | Surriscaldamento elemento riscaldante | Innanzitutto, controllare se il livello dell'acqua è inferiore al segno "MIN". Se l'allarme è ancora attivo dopo il raffreddamento, contattare il fornitore per il servizio post-vendita |

rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

RO

Identificazione codice di errore

| Codici di errore visualizzati sul display | Possibile causa | Possibile soluzione |
|---|---|--|
| E1 | La temperatura dell'apparecchiatura è troppo alta. | Eliminare tutti gli ostacoli che circondano l'apparecchiatura. Scollegare l'apparecchiatura, attendere che si raffreddi completamente. |
| E2 | Il termoprotettore è rotto. Nessuna alimentazione alla presa elettrica. | Contattare il fornitore. |
| E3 | Il sensore di temperatura è accorciato o aperto. | Contattare il fornitore. |

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).


In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei


Instrucțiuni de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării comerciale și profesionale.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de utilizarea incorectă sau de utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile din priză. Nu utilizați aparatul înainte de a fi verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pot pune viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți conexiunile ștecărului/electrice cu mâinile ude sau umede.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați singur aparatul. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- Verificați regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și nu-l lăsați să se aprindă. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, ci întotdeauna trageți de ștecher.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **ATENȚIE!** Deplasați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul cu suprafața de încălzire sau un pericol de împiedicare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul se află în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **Oprii aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.**



- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați niciun alt dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. În caz contrar, există riscul ca utilizatorul să prezinte un risc de siguranță și să deterioreze aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe.
- În nici un caz acest aparat nu trebuie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului de la bar etc.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, cu carbon etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune și țineți-l la distanță de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru a asigura ventilația în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de către producător.

Instrucțiuni speciale de siguranță

- Acest aparat este conceput pentru uz casnic și la bufet.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerele, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special sau cu un ansamblu disponibil de la producător sau de la agentul său de service.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX sau sub nivelul MIN.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă.
- Evitați fierberea uscată. Acest aparat este protejat împotriva fierberii uscate prin intermediul unei protecții la supraîncălzire.
- Această protecție la supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou.



Acest fierbător de supă economisește până la 30% din costurile cu energia în comparație cu fierbătorul de supă tradițional (cum ar fi HENDI 860083)*

| | Consum pe oră |
|--|---------------|
| Fierbător de supă HENDI Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Fierbător de supă HENDI 860083 | 0,160 kWh |

Domeniul de utilizare

- Aparatul este conceput numai pentru a păstra supra fierbinte. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și un ștecher împământat. Ștecherul trebuie conectat la o priză montată și împământată corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 4)

1. Capac
2. Vas pentru supă
3. Vas pentru apă
4. Carcasă

Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 4)

1. Indicator luminos de funcționare
2. Comutator PORNIT/OPRIT
3. Lampă indicatoare de defecțiune
4. Afișaj temperatură
5. Butoanele de control al temperaturii

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesorii. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
 - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
 - Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

(Panoul de comandă: Fig. 2 de la pagina 4)

1. Umpleți tava pentru apă cu apă până la marcajul MAX (min. până la MIN).
2. Umpleți oala de supă cu supă care nu depășește marcajul MAX.
3. Conectați fierbătorul de supă la sursa de alimentare și apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT (2).
4. După ce fierbătorul de supă este pornit. TEMPERATURA sa



implicită SET este de 80°C.

5. Puteți regla TEMPERATURA DE SETARE apăsând butoanele SUS și JOS [5] din partea stângă a panoului de comandă.
6. Fierbătorul de supă este în funcțiune. Înainte ca supa să atingă TEMPERATURA DE SETARE, se vor afișa alternativ atât TEMPERATURA DE SETARE, cât și TEMPERATURA REALĂ.

Protecție la supraîncălzire

- Dacă nivelul apei din vasul pentru apă este prea scăzut, indicatorul luminos roșu [3] va clipi și se va auzi o sonerie.
- Trebuie să umpleți tava pentru apă cu apă până la marcajul MAX și să opriți fierbătorul de supă. Apoi trebuie să așteptați un timp până când temperatura fierbătorului de supă a scăzut înainte de a porni din nou fierbătorul de supă.

Dacă indicatorul luminos roșu este aprins, dar nu există alarme de sonerie

- Acesta este un semnal că ceva nu este în regulă în fierbătorul de supă, utilizatorul trebuie să aducă fierbătorul de supă pentru service.

NOTĂ: termostatul poate fi reglat de la 65°C la 95°C în trepte de 1°C.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Curățați și decalificați baza boilerului la intervale regulate (consultați capitolul „Decalcifierea”).
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni problemele care pot cauza accidente grave.
- Imediat ce simțiți că aparatul nu funcționează corect sau că există o problemă, opriți utilizarea aparatului, opriți-l și contactați furnizorul.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.

- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Detartrare

Acest aparat trebuie curățat și decalcificat frecvent. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a-i asigura funcționarea, este esențial să îl decalificați în mod regulat. În funcție de duritatea apei și de frecvența de utilizare, trebuie să repetați regulat următoarea procedură.

Pentru a decalcifica utilizați un agent de decalcifiere adecvat pentru aparat. De asemenea, puteți folosi suc de lămâie pur, acid citric sau oțet de curățare ca agent de decalcifiere. Pentru a asigura un amestec adecvat, citiți instrucțiunile furnizate împreună cu agentul. Pentru suc de lămâie pur sau oțet de curățare, amestecul general aplică 1/3 de oțet de curățare sau suc de lămâie la 2/3 de apă.

1. Turnați soluția în boiler la nivelul maxim „MAX”.
2. Încălziți soluția la temperatura maximă timp de 15 minute.
3. Așteptați pentru a permite soluției să se desprindă de acumulare.
4. Frecați ușor și ușor cu o perie cu peri moi.
5. Scurgeți apa murdară.
6. Repetați pașii 1-5 până la îndepărtarea acumularii.
7. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
8. Când evacuați apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată până când gustul și mirosul sunt complet eliminate.
9. Acum puteți utiliza din nou aparatul.

NOTĂ! Garanția este nulă dacă decalcifierea regulată duce la o funcționare redusă sau la defectarea aparatului.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

| Problemă | Cauză posibilă | Soluție posibilă |
|---------------------------------------|--|-----------------------|
| Aparatul nu funcționează | Nu există alimentare la priză | Verificați siguranța |
| | Fișa nu este conectată (corect) la punctul de alimentare | Verificați ștecherul |
| Aparatul nu atinge temperatura setată | Element de încălzire defect | Contactați furnizorul |
| | Unitatea de comandă este defectă | |
| | Siguranță element de încălzire defectă | |



| | | |
|-----------------|--|---|
| Alarmer sonerie | Supraîncălzirea elementului de încălzire | Mai întâi, verificați dacă nivelul apei este sub marcajul „MIN”. Dacă alarma este încă pornită după răcire, contactați furnizorul pentru service post-vânzare |
|-----------------|--|---|

Identificarea codului de eroare

| Codurile de eroare afișate pe afișaj | Cauză posibilă | Soluție posibilă |
|--------------------------------------|--|---|
| E1 | Temperatura aparatului este prea ridicată. | Curățați toate obstacolele din jurul aparatului. Scoateți aparatul din priză, așteptați să se răcească complet. |
| E2 | Protecția termică este defectă. Nu există alimentare la priza electrică. | Contactați furnizorul. |
| E3 | Senzorul de temperatură este scurtat sau deschis. | Contactați furnizorul. |

GR

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziția va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificații unde și când a fost achiziționat și includeți dovezile achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διavάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την priză. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε τη συσκευή από την priză και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτά φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την priză. Αντίθετα, τραβάτε πάντα το φις.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπατήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην priză.
- Απενεργοποίησε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την priză.
- Συνδέστε το φις τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη priză, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως από την priză.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια priză με την τάση και τη συ-



χρόνια που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλικεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συνιστώμενα από τον κατασκευαστή.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε μπουφέ και για οικιακή χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ! Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο ή συγκρότημα που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε με νερό πάνω από τη στάθμη MAX ή κάτω από τη στάθμη MIN.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό.
- Αποφύγετε το βράσιμο. Αυτή η συσκευή είναι ασφαλισμένη έναντι του βρασμού και της υπερθέρμανσης.
- Αυτή η προστασία υπερθέρμανσης απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.



Αυτό το βραστήρας σούπας εξοικονομεί έως και 30% στο ενεργειακό κόστος σε σύγκριση με τους παραδοσιακούς βραστήρες σούπας (όπως το Hendi 860083)*

| | Κατανάλωση ανά ώρα |
|---|--------------------|
| Βραστήρας σούπας Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Βραστήρας σούπας Hendi 860083 | 0,160 kWh |

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για να διατηρεί ζεστή τη σούπα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 4)

1. Καπάκι
2. Κάδος σούπας
3. Δοχείο νερού
4. Περιβλήμα

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 4)

1. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
2. Διακόπτης ON/ OFF
3. Ενδεικτική λυχνία δυσλειτουργίας
4. Ένδειξη θερμοκρασίας
5. Κουμπιά ελέγχου θερμοκρασίας

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.



Οδηγίες Λειτουργίας

(Πίνακας ελέγχου: Σχ. 2 στη σελίδα 4)

1. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό μέχρι την ένδειξη MAX (ελάχ. μέχρι την ένδειξη MIN).
2. Γεμίστε το δοχείο σούπας με σούπα όχι πάνω από το σημάδι MAX.
3. Συνδέστε τον βραστήρα σούπας στο ρεύμα και πατήστε το δικό της ON/OFF [2].
4. Μόλις ενεργοποιηθεί ο βραστήρας της σούπας. Η προεπιλεγμένη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ είναι στους 80°C.
5. Μπορείτε να προσαρμόσετε τη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ πατώντας τα κουμπιά ΕΠΑΝΩ και ΚΑΤΩ [5] στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου.
6. Ο βραστήρας της σούπας βρίσκεται σε λειτουργία. Πριν η σούπα φτάσει στη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΕΤ, θα εμφανιστούν εναλλάξ η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΕΤ και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

Προστασία από υπερθέρμανση

- Εάν η στάθμη του νερού στο δοχείο νερού είναι πολύ χαμηλή, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία [3] θα αναβοσβήνει και θα ηχεί ο βομβητής.
- Θα πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό μέχρι το σημείο MAX και να σβήσετε το βραστήρα σούπας. Στη συνέχεια, πρέπει να περιμένετε λίγο μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του βραστήρα της σούπας πριν ενεργοποιήσετε ξανά τον βραστήρα της σούπας.

Εάν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη, αλλά δεν υπάρχουν συναγερμοί βομβητή

- Αυτό αποτελεί ένδειξη ότι κάτι δεν πάει καλά στο εσωτερικό του βραστήρα της σούπας. Ο χρήστης θα πρέπει να φέρει τον βραστήρα της σούπας για σέρβις.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ο θερμοστάτης μπορεί να ρυθμιστεί από 65 °C έως 95 °C σε προσαυξήσεις του 1 °C.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σπυροκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη αποξεστικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Καθαρίζετε και αφαιρείτε τα άλατα της βόσας του λέβητα ανά τακτά χρονικά διαστήματα (δείτε το κεφάλαιο «Αφαλάτωση»).
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγξτε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αφαίρεση αλάτων

Αυτή η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να αφαλάτωναται συχνά. Για να διατηρήσετε αυτή τη συσκευή σε άριστη κατάσταση και για να διασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα της συσκευής σε τακτική βάση. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την ακόλουθη διαδικασία.

Για την αφαλάτωση, χρησιμοποιήστε ένα προϊόν αφαλάτωσης που είναι κατάλληλο για τη συσκευή. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή ζυδι καθαρισμού ως μέσο αφαίρεσης αλάτων. Για να διασφαλίσετε το σωστό μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με τον παράγοντα. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ζυδι καθαρισμού, το γενικό μείγμα εφαρμόζεται το 1/3 του καθαρισμού ζυδιού ή του χυμού λεμονιού στα 2/3 του νερού.

1. Ρίξτε το διάλυμα στον λέβητα έως το μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Θερμάνετε το διάλυμα κατά μέγιστη θερμοκρασία για 15 λεπτά.
3. Περιμένετε για να μπορέσει το διάλυμα να χαλαρώσει τη συσσώρευση.
4. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με βούρτσα με μαλακές τρίχες.
5. Αποστραγγίστε το βρώμικο νερό.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 1-5 μέχρι να αφαιρεθεί η συσσώρευση.
7. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το διάλυμα.
8. Όταν αδειάζετε το βρώμικο νερό, αφήνετε τη βρύση ανοικτή και ξεπλύνετε τον λέβητα με καθαρό νερό μέχρι να φύγει εντελώς η γεύση και η οσμή.
9. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η εγγύηση ακυρώνεται εάν η μη τακτική αφαλάτωση οδηγήσει σε μειωμένη λειτουργία ή αστοχία της συσκευής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.



| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Πιθανή λύση |
|---|---|--|
| Η συσκευή δεν λειτουργεί | Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα | Ελέγξτε την ασφάλεια |
| | Το φως δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στο σημείο τροφοδοσίας | Ελέγξτε το φως |
| Η συσκευή δεν φτάνει στην καθορισμένη θερμοκρασία | Ελαττωματικό θερμαντικό στοιχείο | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή |
| | Ελαττωματική μονάδα ελέγχου | |
| | Ελαττωματική ασφάλεια θερμαντικού στοιχείου | |
| Συναγερμοί βομβητή | Υπερθέρμανση θερμαντικού στοιχείου | Αρχικά, ελέγξτε αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από την ένδειξη «ΛΕΠΤΑ». Εάν ο συναγερμός είναι ακόμα ενεργοποιημένος μετά την ψύξη, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για σέρβις μετά την πώληση |

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com


HR

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na nize navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepodržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **Nikada ne upotrebljavajte oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskopčajte iz utičnice i kontaktirajte prodavača.
- Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni servisier ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.

Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

| Κωδικός σφάλματος που εμφανίζονται στην οθόνη | Πιθανή αιτία | Πιθανή λύση |
|---|--|--|
| E1 | Η θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή. | Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια που υπάρχουν γύρω από τη συσκευή. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα, περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς. |
| E2 | Το θερμοπροστατευτικό έχει σπάσει. Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα. | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή. |
| E3 | Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι κολλημένος ή ανοιχτός. | Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή. |


Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.



- **UPOZORENJE!** Prilikom pozicioniranja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.
- Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.
- Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.
- Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.
- Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetljivim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE!** Uređaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Uređaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmak od uređaja i namjene prozračivanja.
- Popravke smiju obavljati samo osobe koje su osposobljene ili preporučili proizvođač.

Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen za buffet i kućnu uporabu.
-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti posebnim kabelom ili sklopom koji je dostupan kod proizvođača ili njegovog servisera.
- **PAŽNJA!** Nemojte puniti vodu iznad razine MAX ili ispod razine MIN.
- Nikada ne upotrebljavajte ovaj uređaj bez vode.
- Izbjegavajte kuhanje na suho. Ovaj je uređaj osiguran od vrenja i suhoće uslijed pregrijavanja.
- Ova zaštita od pregrijavanja automatski isključuje uređaj. U tom slučaju pustite da se uređaj potpuno ohladi prije ponovnog korištenja.



Ovaj kotlić za juhu štedi do 30% na troškovima energije u usporedbi s klasičnim kotlićima za juhu [poput Hendi 860083]*

| | Potrošnja po satu |
|--|-------------------|
| Hendi Juha s kotličem Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi kotlić za juhu 860083 | 0,160 kWh |

Namjena

- Uređaj je namijenjen samo za održavanje vrućine za juhu. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje. Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom koji ima žicu za uzemljenje i uzemljeni utikač. Utikač treba utaknuti u utičnicu koja je pravilno ugrađena i uzemljena.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 4)

1. Poklopac
2. Lonac za juhu
3. Posuda za vodu
4. Kucište

Upravljačka ploča

(St. 2 na stranici 4)

1. Lampica za indikatore rada
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Svjetlo indikatora kvara
4. Prikaz temperature
5. Tipke za kontrolu temperature

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

BILJEŠKA! Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za rad

(C)Upravljačka ploča: Slika 2 na stranici 4)

1. Ulijte vodu u posudu do oznake MAX [min. do MIN].
2. Stavite posudu za juhu u posudu za juhu te ne preko oznake MAX.

3. Spojite kuhalo za juhu tako da ga uključite i pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje [2].
4. Once the soup kettle is switched on. Its default SET TEMPERATURE is at 80°C.
5. Možete namjestiti TEMPERATURU PODEŠAVANJA tako što ćete pritisnuti tipke GORE i DOLJE (5) s lijeve strane upravljačke ploče.
6. Kuhalo za juhu je u pogonu. Prije nego što juha dosegne SET TEMPERATURU, i SET TEMPERATURA i STVARNA TEMPERATURA budu prikazani naizmjenično.

Zaštita od pregrijavanja

- Ako je razina vode u loncu za vodu preniska, treperit će crvena lampica na zaslonu [3] i oglašavat će se zvučni signal.
- Vodeni spremnik morate napuniti do oznake MAX i isključiti kuhalo za juhu. Zatim trebate pričekati neko vrijeme dok temperatura kuhala za juhu ne padne prije ponovnog uključivanja kuhala za juhu.

Ako je uključena crvena lampica upozorenja, ali alarmi ne oglašavaju se

- To je signal da nešto nije u kotliću za juhu; korisnik bi trebao ponijeti kotlić za juhu radi servisiranja.

NAPOMENA: termostat se može podešavati na između 65°C i 95°C za po 1°C.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajite iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte vodeni mlaz ili parni čistač za čišćenje i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.

Čišćenje

- Rashlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Očistite unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Redovito čistite i razmažite bazu kotla [pogledajte poglavlje „Smanjivanje“].
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničar, ili ih mora preporučiti proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek provjerite je li uređaj isključen iz napajanja i potpuno rashlađen.

- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Uređaj iskopčajite iz napajanja dok ga pomičete i držite ga na dnu.

Uklanjanje kamenca

Ovaj uređaj treba često čistiti i smanjivati veličinu. Kako bi ovaj uređaj ostao u optimalnom stanju i kako bi se osigurao njegov rad, od ključne je važnosti redovito smanjivati veličinu uređaja. Ovisno o tvrdoći vode i učestalosti korištenja, morate redovito ponavljati sljedeći postupak.

Za uklanjanje kamenca koristite sredstvo za uklanjanje kamenca prikladno za uređaj. Također možete koristiti čisti sok od limuna, limunsku kiselinu ili čišćenje octa kao sredstvo za uklanjanje kamenca. Kako biste osigurali pravilnu mješavinu, pročitajte upute isporučene s sredstvom. Za čisti sok od limuna ili čišćenje octa, opća mješavina primjenjuje 1/3 sredstva za čišćenje octa ili soka od limuna na 2/3 vode.

1. Ulijte otopinu u kotao do maksimalne razine "MAX".
2. Zagrijte otopinu na maksimalnoj temperaturi 15 minuta.
3. Pričekajte da otopina olabavi nakupine.
4. Lagano i nježno utrljajte četkom s mekim vlaknima.
5. Ispustite prljavu vodu.
6. Ponavljajte korake 1-5 dok ne uklonite nakupine.
7. Za brisanje otopine koristite suhu krpu.
8. Kada ispustite prljavu vodu, ostavite slavinu otvorenu i isperite kotao čistom vodom dok okus i miris potpuno nestanu.
9. Sada možete ponovno koristiti uređaj.

NAPOMENA! Jamstvo je nevažeće ako redovito uklanjanje kamenca dovodi do smanjenog funkcioniranja ili kvara uređaja.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješenje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

| Problem | Mogući uzrok | Moguće rješenje |
|---|--|--|
| Uređaj ne radi | Nema struje u utičnici | Provjerite osigurač |
| | Utičač nije pravilno spojen na električnu točku. | Provjerite utikač |
| Uređaj ne postiže postavljenu temperaturu | Neispravan grijaći element | Kontaktirajte dobavljača |
| | Neispravna kontrolna jedinica | |
| | Neispravan osigurač grijača | |
| Zujalice alarme | Grijač element se pregrijava | Prvo provjerite je li razina vode ispod oznake MIN. Ako je alarm i dalje uključen nakon hlađenja, obratite se dobavljaču za postprodajni servis. |



Identifikacija šifre pogreške

| Kodovi pogreška prikazani na zaslonu | Mogućí uzrok | Moguće rješenje |
|--------------------------------------|---|--|
| E1 | Temperatura uređaja je previsoka. | Uklonite sve prepreke oko uređaja. Iskopčajte uređaj iz napajanja, pričekaite da se uređaj potpuno ohladi. |
| E2 | Termozaštita je slomljena. Bez napajanja na utičnici. | Kontaktirajte dobavljača. |
| E3 | Temperaturni senzor je skraććen ili otvoren. | Kontaktirajte dobavljača. |

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvodva pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriđržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA


Važeny zákazníkú,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj je určen pouze pro komerční a profesionální použití.
- Tento spotřebič používejte pouze k určenému účelu, pro který byl navržen tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Výrobce neodpovídá za žádná škody způsobená nesprávným

provozem a nesprávným používáním.

- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přírodní kabely ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte otevírat pouzdra spotřebiče sami.
- Do pouzdra spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokrým nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami. Neponožte elektrické součásti spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj!** Poškozený spotřebič odpojte ze zásuvky a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně kontrolujte elektrické přípojky a kabely, zda nejsou poškozené. Poškozený musí být vyměněn servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřijde do styku s ostrými nebo horkými předměty, a udržujte ho mimo dosah otevřeného ohně. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, vždy jej vytahujte.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.
- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tahu, kontaktu s topným povrchem nebo nebezpečí zakopnutí.
- Nikdy nenechávejte spotřebič během používání bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Před odpojením spotřebiče od sítě jej vypněte.
- Zástrčku napájecího kabelu zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo v případě nouze možné spotřebič okamžitě odpojit od sítě.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána společně se spotřebičem.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a může dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Spotřebič a jeho elektrické přípojky uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, jídelny, bary atd.
- Nepokládejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.).
- Spotřebič nezakrývejte a chraňte jej před horkými povrchy a otevřeným ohněm. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Při používání ponechte kolem spotřebiče alespoň 20 cm mezery pro účely větrání.



- Veškeré opravy směřjí provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen k použití ve švédských stolech a v domácnosti.
-  **OPATRNOST! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojetí, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn za speciální kabel nebo sestavu, které získáte u výrobce nebo jeho servisního technika.
- **POZORNOST!** Neplňte vodu nad MAXIMÁLNÍ hladinu nebo pod MIN úroveň.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody.
- Vyhnete se varu nasucho. Tento spotřebič je zajištěn proti vyvaření do sucha ochranou proti přehřátí.
- Tato ochrana proti přehřátí spotřebič automaticky vypne. V takovém případě nechte spotřebič před dalším použitím zcela vychladnout.



Tato konvice ušetří až 30 % nákladů na energii ve srovnání s tradičními konvicemi (jako je Hendi 860083)*

| | Spotřeba za hodinu |
|--|--------------------|
| Polévková konvice Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Konvice Hendi 860083 | 0,160 kWh |

Určené použití

- Spotřebič je určen pouze k udržování teploty polévky. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicím vodičem a uzemněnou zástrčkou. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je řádně nainstalována a uzemněna.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 4)

1. Víko
2. Polévková nádoba
3. Nádoba na vodu
4. Kryt

Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 4)

1. Kontrolka provozu
2. Spínač ZAP/VYP
3. Kontrolka poruchy
4. Zobrazení teploty

5. Tlačítka ovládání teploty

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
 - Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
 - Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
 - Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
 - Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
 - Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
 - Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Návod k obsluze

(Ovládací panel: Obr. 2 na straně 4)

1. Naplňte nádobu vodou až po značku MAX (min. až po značku MIN).
2. Naplňte hrnc polévku polévkou, která nepřesahuje značku MAX.
3. Připojte konvici na polévku k napájení a stiskněte hlavní vypínač (2).
4. Po zapnutí polévkové konvice. Výchozí NASTAVENÁ TEPLOTA je 80 °C.
5. Pomocí tlačítek NAHORU a DOLŮ (5) na levé straně ovládacího panelu můžete upravit NASTAVOVACÍ TEPLOTU.
6. Konvice na polévku je v provozu. Než polévka dosáhne NASTAVENÉ TEPLoty, střídavě se zobrazí NASTAVENÁ TEPLOTA i SKUTEČNÁ TEPLOTA.

Ochrana proti přehřátí

- Pokud je hladina vody ve vodní nádobě příliš nízká, červená kontrolka (3) bude blikat a zazní zvukový signál.
- Páneve na vodu byste měli naplnit pouze značkou MAX a polévkovou konvici vypnout. Poté musíte chvíli počkat, dokud teplota polévkové konvice neklesne, než polévkovou konvici opět zapnete.

Pokud svítí červená kontrolka, ale není signalizován žádný bzučák

- To je signál, že je něco v polévkové konvici špatně. Uživatel by měl polévkovou konvici přinést k opravě.

POZNÁMKA: Termostat je nastavitelný v rozsahu od 65 °C do 95 °C v krocích po 1 °C.

Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost 0 spotřebiče a způsobit nebezpečnou situaci.



Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Vyčistěte vnitřek nádoby neabrasivním čisticím prostředkem a opláchněte čistou vodou.
- Základnu kotle pravidelně čistěte a odvápnějte (viz kapitola „Odvápnování“).
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobci.

CZ

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

Odvápnování

Tento spotřebič je nutné často čistit a odvápnovat. Aby byl tento spotřebič v optimálním stavu a aby byl zajištěn jeho provoz, je důležité jej pravidelně odvápnovat. V závislosti na tvrdosti vody a četnosti používání musíte pravidelně opakovat následující postup.

K odstranění vodního kamene použijte prostředek na odstranění vodního kamene, který je vhodný pro spotřebič. Jako prostředek k odstranění vodního kamene můžete použít také čistou citronovou šťávu, kyselinu citronovou nebo čisticí ocet. Abyste zajistili správnou směs, přečtěte si pokyny dodané s prostředkem. U čisté citronové šťávy nebo čistého octa aplikujte 1/3 čistého octa nebo citronové šťávy do 2/3 vody.

1. Nalijte roztok do kotle na maximální úroveň „MAX“.
2. Zahřívajte roztok při maximální teplotě po dobu 15 minut.
3. Počkejte, až roztok uvolní nánosy.
4. Lehce a jemně rozetřete kartáčkem s měkkými štetinami.
5. Vypusťte špinavou vodu.
6. Opakujte kroky 1–5, dokud nebude odstraněn nánosy.
7. Roztok otřete suchým hadříkem.
8. Když vypouštíte špinavou vodu, nechte kohoutek otevřený a vypláchněte kotel čistou vodou, dokud chuť a vůně nezmizí.
9. Nyní můžete spotřebič znovu použít.

POZNÁMKA! Záruka pozbývá platnosti, pokud pravidelné odstraňování vodního kamene vede ke snížení funkčnosti nebo poruše spotřebiče.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

| Problém | Možná příčina | Možné řešení |
|--|---|---|
| Spotřebič nefunguje | Zásuvka není napájena | Zkontrolujte pojistku |
| | Zástrčka není zapojena (správně) do napájecího bodu | Zkontrolujte zástrčku |
| Spotřebič nedosahuje nastavené teploty | Vadný topný článěk | Kontaktujte dodavatele |
| | Vadná řídicí jednotka | |
| | Vadná pojistka topného tělesa | |
| Alarmy bzučáku | Přehřátí topného tělesa | Nejprve zkontrolujte, zda je hladina vody pod značkou „MIN“. Pokud je alarm po vychladnutí stále ZÁPNUÝ, kontaktujte dodavatele pro propracovaný servis |

Identifikace kódu chyby

| Chybové kódy zobrazené na displeji | Možná příčina | Možné řešení |
|------------------------------------|---|--|
| E1 | Teplota spotřebiče je příliš vysoká. | Odstraňte všechny překážky kolem spotřebiče. Odpojte spotřebič ze zásuvky a vyčkejte, dokud spotřebič zcela nevychladne. |
| E2 | Termoprotekce je rozbitá. V elektrické zásuvce není žádné napájení. | Kontaktujte dodavatele. |
| E3 | Snímač teploty je zkrácený nebo otevřený. | Kontaktujte dodavatele. |

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.



Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások


- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő működésből és használatból eredő károkért.
- A készüléket és az elektromos csatlakozódugót/csatlakozókat tartsa távol víztől és egyéb folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a csatlakozókat a hálózatról. Ne használja a készüléket addig, amíg szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokkal jár.
- Soha ne kísérelje meg egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Nedves vagy nedves kézzel ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozókat.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha megsérült, húzza ki a készüléket a konnektorból, és forduljon a márkakereskedőhöz.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetékeket, hogy nem sérültek-e meg. Sérülés esetén a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a készüléket szervizképviselettel vagy más hasonlóan képzett személlyel kell kicseréltetni.
- Győződjön meg arról, hogy a vezeték nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a konnektorból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a fűtőfelület-

tel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.

- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül a használat során.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz a konnektorból van, a készülék csatlakoztatva van az áramforráshoz.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal ki lehessen húzni a hálózati aljzatról.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne használjon a készülékkel együtt nem szállított további eszközöket.
- A készüléket kizárólag a készülék címkéjén feltüntetett feszültség- és frekvenciaértékkel rendelkező elektromos hálózathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlott tartozékoktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása a felhasználó biztonságát és a készülék károsodását okozhatja. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek üzemeltetni, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Tartsa a készüléket és annak elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt MINDIG kapcsolja ki a készüléket.
- Ezt a készüléket az étterem konyhájában, az étkezőkben vagy a bárban dolgozó személyzetnek stb. képzett személyzetnek kell üzemeltetnie.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tüzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tisztá, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- Használat közben a szellőzés érdekében hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik

HU

Speciális biztonsági utasítások

- A készülék svédasztalos és háztartási használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
- Ha a tápkábel megsérült, ki kell cserélni a gyártótól vagy annak szervizétől származó speciális kábelre vagy szerelvényre.
- **FIGYELEM!** Ne töltsön vizet a MAX szint fölé vagy a MIN szint alá.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne forraljon szárazon. A készüléket túlmelegedés elleni védelem védi a száraz forrástól.
- Ez a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ebben az esetben hagyja teljesen lehűlni a készüléket, mielőtt újra használná.



Ez a leveles vízfóráló a hagyományos leveles vízfórálókhöz (például Hendi 860083) képest akár



30%-kal is csökkentheti az energiaköltségeket*

| | Fogyasztás óránként |
|--|---------------------|
| Hendi leves vízfórral Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi leveses vízfórral 860083 | 0,160 kWh |

Rendeltetészerű használat

- A készüléket kizárólag levesek forrón tartására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy szerelmi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja. A készülék földelt vezetékkel és földelt csatlakozódugóval ellátott tápkábelrel rendelkezik. A dugaszt megfelelően felszerelt és földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.

HU

A termék fő részei

(1. ábra a 4. oldalon)

1. Fedél
2. Leveses edény
3. Vízartály
4. Ház

Kezelőpanel

(2. ábra az 4. oldalon)

1. Üzemi jelzőlámpa
2. BE/KI kapcsoló
3. Meghibásodás jelzőlámpa
4. Hőmérséklet-kijelző
5. Hőmérséklet-szabályozó gombok

Használat előtti előkészítés

- Távolítson el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforró víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

(Kezelőpanel: 2. ábra az 4. oldalon)

1. Töltse fel vízzel a vízartályt a MAX jelzésig (min. a MIN jelzésig).
2. A leveses edényt ne töltsen a MAX jelzés fölé.
3. Csatlakoztassa a leveses vízfórral az áramellátáshoz, és nyomja meg a BE/KI kapcsolót (2).
4. A leveses vízfórral bekapcsolása után. Az alapértelmezett BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET 80 °C.
5. A BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET a vezérlőpanel bal oldalán található FEL és LE gombok (5) megnyomásával állítható be.
6. A leveses vízfórral működik. Mielőtt a leves eléri a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLETET, a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET és a TÉNYLEGES HŐMÉRSÉKLET felváltva jelenik meg.

Túlmelegedés elleni védelem

- Ha a vízartály vízszintje túl alacsony, a piros jelzőlámpa (3) villogni kezd, és hangjelzés hallható.
- A vízartályt legfeljebb a MAX jelzésig töltsen fel vízzel, és kapcsolja ki a leveses vízfórral. Ezután várnia kell egy ideig, amíg a leveses vízfórral hőmérséklete lecsökken, mielőtt újra bekapcsolná a leveses vízfórralót.

Ha a piros jelzőlámpa világít, de nincs hangjelzés

- Ez azt jelzi, hogy valami nincs rendben a leveses vízfórralóban, a felhasználónak szervizbe kell vinnie a leveses vízfórralót.

MEGJEGYZÉS: a termosztát 65 °C és 95 °C között állítható 1 °C-os lépésekben.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, ez hátrányosan befolyásolhatja a készülék 0 élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.

Tisztítás

- Enyhé szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivacsos tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Tisztítsa meg a tartály belsejét nem súroló hatású tisztítószerezrel, és öblítse le tiszta vízzel.
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg és vízkömentesítse a kazán alapját (lásd a „Csökkentés” című fejezetet).
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógéppben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakkép-



zett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Vízköztelenítés

A készüléket gyakran meg kell tisztítani és vízkömentesíteni. A készülék optimális állapotának megőrzése és működésének biztosítása érdekében rendkívül fontos, hogy rendszeresen vízkömentesítse a készüléket. A víz keménységétől és a használat gyakoriságától függően rendszeresen meg kell ismételnie a következő eljárást.

A vízkömentesítéshez használjon a készülékhez megfelelő vízköoldót. Használhat tiszta citromlevet, citromsavat vagy tisztító ecetet vízköoldóként is. A megfelelő keverék biztosítása érdekében olvassa el a tisztítószerhez mellékelt utasításokat. Tiszta citromlé vagy ecet tisztítása esetén az általános keverék 1/3 ecetet vagy citromlevet 2/3 vízhez tartalmaz.

1. Töltse az oldatot a kazánba a „MAX” szint maximális értékéig.
2. Melegítse az oldatot maximális hőmérsékleten 15 percig.
3. Várjon, amíg az oldat fellazítja a lerakódást.
4. Finoman és óvatosan dörzsölje be puha sörtejű kefével.
5. Eressze le a szennyezett vizet.
6. Ismételje meg az 1–5. lépést, amíg el nem távolítja a lerakódást.
7. Az oldatot száraz ruhával törölje le.
8. Amikor leereszti a piszkos vizet, hagyja nyitva a csapot, és öblítse le a kazánt tiszta vízzel, amíg az íze és szaga teljesen el nem tűnik.
9. Most újra használhatja a készüléket.

MEGJEGYZÉS! A garancia érvényét veszti, ha a készülék rendszeres vízkömentesítésének elmulasztása a készülék csökkent működéséhez vagy meghibásodásához vezet.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

| Probléma | Lehetséges ok | Lehetséges megoldás |
|------------------------|--|----------------------------|
| A készülék nem működik | Nincs áram az aljzatnál | Ellenőrizze a biztosítékot |
| | A dugasz (megfelelően) nincs bedugva a táppontba | Ellenőrizze a dugót |

| | | |
|--|--------------------------------------|--|
| A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet | Hibás fűtőelem | Lépjen kapcsolatba a szállítóval |
| | A vezérlőegység meghibásodott | |
| | A fűtőelem biztosítéka meghibásodott | |
| Hangjelzés riasztások | Fűtőelem túlhevítés | Először ellenőrizze, hogy a vízszint a „MIN” jelzés alatt van-e. Ha a riasztás a lehűlés után is BE van kapcsolva, akkor az értékesítés utáni szervizért forduljon a szállítóhoz |

Hibakód azonosítása


| A kijelzőn megjelenő hibakódok | Lehetséges ok | Lehetséges megoldás |
|--------------------------------|--|---|
| E1 | A készülék hőmérséklete túl magas. | Távolítson el minden akadályt a készülék körül. Húzza ki a készüléket a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl. |
| E2 | A hővédő törött. Nincs áram az elektromos aljzatban. | Forduljon a szállítóhoz. |
| E3 | A hőmérséklet-érzékelő megrövidült vagy nyitva van. | Forduljon a szállítóhoz. |

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet

 A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti



ерофторасок мeгoржeсeнeн, eс бeзoсiтiтjа, гoгe аз eмeрeи eгeсeсeгeт eс a кoрнeзeтeт вeдo мoдoн керул ўрaгaснoсiтaсрa.

Ha тoббeт сeрeтнe мeгтoднi аррoл, гoгe гoвa лeхeт a гoллaдeкoт ўрaгaснoсiтaнi, фoрдулoн a гeлeи гoллaдeкгyчyтo вiлaлaтoх.

A гyрaтoк eс аз импoртoрoк нeм вiлaлнaк фeлeдoсeсeгeт аз ўрaгaснoсiтaсeрт, a кeлeлeсeрт eс аз oкoлoгiяи гoллaдeк-кeлeлeсeрт сeм кoзвeтeнeлy, сeм пeдиг нeлвiнoс рeндсeрeн керeсзтyл.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потрапляння приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.




НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!

- Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
 - Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травми.
 - Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
 - **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряг і не пошкоджений.
 - **ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїдки.
 - Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключается до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи, які не мають достатнього досвіду та знань.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад перед чищенням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу для вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися лише особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!**
 Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його слід замінити спеціальним шнуром або вузлом, доступним виробником або його сервісним агентом.
- **УВАГА!** Не наливайте воду вище МАКС. рівня або нижче МІН рівня.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води.
- Уникайте кип'ятіння насухо. Цей прилад захищений від кип'ятіння завдяки захисту від перегрівання.
- Цей захист від перегрівання автоматично вимикає прилад. У такому випадку дайте приладу повністю охолонути, перш ніж знову використовувати його.



Цей суповий чайник заощаджує до 30% витрат на електроенергію в порівнянні з традиційними суповими чайниками (наприклад, HENDI 860083)*



| | |
|--------------------------------------|----------------------|
| | Споживання за годину |
| Чайник Hendi Soup Eco 860502, 860519 | 0125 кВт-год |
| Чайник Hendi Soup 860083 | 0160 кВт-год |

Цільове використання

- Прилад призначений лише для підтримання супу гарячим. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму. Цей прилад оснащений кабелем живлення з проводом заземлення та заземленою вилкою. Вилка повинна бути підключена до розетки, яка належним чином встановлена та заземлена.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 4)

1. Кришка
2. Суп-горщик
3. Водяний горщик
4. Житло

Панель керування

(Рис. 2 на стор. 4)

1. Світловий індикатор роботи
2. Перемикач увімкнення/вимкнення
3. Індикатор несправності
4. Дисплей температури
5. Кнопки контролю температури

Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. => Чистення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

(Панель керування: Мал. 2 на стор. 4)

1. Наповніть лоток водою до позначки MAX (мін. до позначки MIN).
2. Наповніть супову каструлю супом не вище позначки MAX.
3. Під'єднайте суповий чайник до живлення та натисніть перемикач УВІМКН./ВИМКН. [2].
4. Після увімкнення супового чайника. Стандартна ТЕМПЕРАТУРА НАЛАШТУВАННЯ становить 80 °С.
5. Ви можете відрегулювати ТЕМПЕРАТУРУ ВСТАНОВЛЕННЯ, натиснувши кнопку ВГОРУ та ВНИЗ [5] в лівій частині панелі керування.
6. Суп-чайник працює. До того, як суп досягне НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, почергово відобразяться як НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ, так і ФАКТИЧНА ТЕМПЕРАТУРА.

Захист від перегріву

- Якщо рівень води в горщику занадто низький, блиматиме червоний індикатор [3] і пролунає звуковий сигнал.
- Наповніть лоток водою не пізніше позначки MAX і вимкніть суповий чайник.
Потім вам потрібно зачекати деякий час, доки температура супового чайника не впаде, перш ніж знову увімкнути суповий чайник.

Якщо світиться червоний індикатор, але звуковий сигнал не лунає

- Це сигнал того, що в чайнику щось не так, користувач повинен принести суповий чайник для обслуговування.

ПРИМІТКА: термостат регулюється від 65°C до 95°C з кроком 1°C.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолодіть його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не прощтовуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологи та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Очистіть внутрішню частину контейнера неабразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Регулярно очищуйте та очищуйте основу нагрівача від накипу (див. розділ «Видалення накипу»).
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином

UA



ном або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.

- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовані виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Видалення накипу

Цей прилад слід часто чистити та очищувати від накипу. Щоб підтримувати цей прилад у оптимальному стані та забезпечувати його роботу, дуже важливо регулярно очищувати його від накипу. Залежно від жорсткості води та частоти використання, необхідно регулярно повторювати наступну процедуру.

Для видалення накипу використовуйте засіб для видалення накипу, який підходить для приладу. Ви також можете використовувати чистий лимонний сік, лимонну кислоту або чистячий оцет як засіб для видалення накипу. Щоб забезпечити належну суміш, прочитайте інструкції, що постачаються разом із засобом. Для чистого лимонного соку або чистячого оцту загальна суміш наноситься 1/3 чистячого оцту або лимонного соку на 2/3 води.

1. Налийте розчин у бойлер до максимального рівня «MAX».
2. Нагрівайте розчин при максимальній температурі протягом 15 хвилин.
3. Зачекайте, поки розчин ослабить накопичення.
4. Легко та обережно потріть щіткою з м'якими щетинками.
5. Злийте брудну воду.
6. Повторюйте кроки 1–5, доки накопичення не буде видалено.
7. Витріть розчин сухою тканиною.
8. Під час зливання брудної води залиште кран відкритим і промийте бойлер чистою водою до повного зникнення смаку та запаху.
9. Тепер можна знову користуватися приладом.

ПРИМІТКА! Гарантія втрачається, якщо нездатність регулярно очищувати від накипу призводить до погіршення функціонування або несправності приладу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

| Проблема | Можлива причина | Можливе рішення |
|--|---|---|
| Прилад не працює | Немає живлення в розетці | Перевірте запобіжник |
| | Вилку не підключено (правильно) до точки живлення | Перевірте вилку |
| Прилад не досягає встановленої температури | Нагрівальний елемент несправний | Зверніться до постачальника |
| | Несправність контрольного модуля | |
| | Несправний запобіжник нагрівального елемента | |
| Звукові сигнали | Перегрів нагрівального елемента | Спочатку перевірте, чи рівень води нижче позначки «MIN». Якщо сигнал тривоги все ще УВІМКНЕНО після охолодження, зверніться до постачальника для отримання послуги післяпродажного обслуговування |

Ідентифікація коду помилки

| Коди помилок, що відображаються на дисплеї | Можлива причина | Можливе рішення |
|--|--|---|
| E1 | Температура приладу надто висока. | Усуньте всі перешкоди, які оточують прилад. Від'єднайте прилад від мережі живлення, зачекайте, доки він повністю охолоне. |
| E2 | Температура приладу надто висока. | Зверніться до постачальника. |
| E3 | Датчик температури вкорочений або відкритий. | Зверніться до постачальника. |

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.



Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!



Täname, et otsite selle HENDI seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatult ühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi üritage seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
-  **OHT! ELEKTRILÕOGI OHT!** Ärge püüdke seadet ise remontida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektrihüvendusi ja juhete kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmetest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.

- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet kuumuspinnaga või komistamisohtu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevaletu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavas pistikupesassa, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmetest hoides.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Ühendage seade pistikupesassa ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüendid lastele kättesaamatus kohas.
- **HOIATUS!** Enne puhastamist, hooldamist või hoistumist lülitage seade ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi õhutamiseks.
- Remonditööd tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

Ohutuslased erijuhised

- See seade on mõeldud kasutamiseks Rootsi lauas ja majapidamiseks.
 -  **ETTEVAATLIK! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!** Kätesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemede, lüliteid, taimerit juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
 - Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see asendada spetsiaalselt juhtme või koostuga, mis on saadaval tootjal või tema teenindusagendilt.
 - **TÄHELEPANU!** Ärge täitke vett üle MAX-taseme või alla MIN-taseme.
 - Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta.
 - Vältige kuiva keetmist. See seade on ülekuumenemise kaitse abil kinnitatud kuiva keetmise eest.
 - See ülekuumenemise kaitse lülitab seadme automaatselt välja. Sellisel juhul laske seadmel enne uuesti kasutamist täielikult maha jahtuda.
-  See supikann säästab kuni 30% energiakulusid võrreldes traditsiooniliste supikannudega (nt Hendi 860083)*



| | |
|----------------------------------|------------------|
| | Tarbimine tunnis |
| Hendisuppkann öko 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendisupi kann 860083 | 0,160 kWh |

Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud ainult supi kuumana hoidmiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehvigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme. See seade on varustatud maandusjuhtme ja maandatud pistikuga toitejuhtmega. Pistik tuleb ühendada korralikult paigaldatud ja maandatud pistikupessa.

Toote põhiosad

(Joon.1 lk 4)

1. Kaas
2. Supikanum
3. Veeanum
4. Korpus

EE

Juhtpaneel

(Joonis 2. leheküljel 4)

1. Töötamise indikaatorlamp
2. SISSE/VÄLJA-lülit
3. Rikkeindikaatori tuli
4. Temperatuuri näidik
5. Temperatuuri juhtnupud

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi vaadata.

MÄRKUS! Tootmisjäikade tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhised

(Juhtpaneel: Joon.2 leheküljel 4)

1. FTäitke veeanum veega kuni tähseni MAX (minimaalne kuni MIN).
2. Täitke supivann supiga, mitte üle MAX märgi.
3. Ühendage supikann vooluvõrku ja vajutage SISSE/VÄL-

JA-lülitit (2).

4. Kui supikann on sisse lülitatud. Selle vaikimisi SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) on 80°C.
5. SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) reguleerimiseks vajutage juhtpaneeli vasakul küljel olevaid nuppe ÜLES ja ALLA (5).
6. Supikann töötab. Enne, kui supp jõuab SET TEMPERATURE (Määra temperatuur), kuvatakse vaheldumisi nii SET TEMPERATURE (Määra temperatuur) kui ka ACTUAL TEMPERATURE (Temperatuur).

Ülekuumenemise kaitse

- Kui veenõu veetase on liiga madal, hakkab punane indikaator tuli (3) vilkuma ja kõlab helisignaali.
- Täitke veenõu veega mitte rohkem kui MAX märgini ja lülitage supikann välja. Seejärel peate natuke ootama, kuni supikannu temperatuur on langenud, enne kui supikann uuesti sisse lülitate.

Kui punane märgutuli põleb, kuid helisignaali ei kõla

- See annab märku, et supikannu sees on midagi valesti, kasutaja peaks supikannu hooldusse tooma.

MÄRKUS: termostaati saab reguleerida vahemikus 65 °C kuni 95 °C sammuga 1 °C.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasiti ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see negatiivselt mõjutada seadme kasutusiga ja tekitada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaga.
- Hügieeni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Puhastage mahuti sisemust mitteabrasivse pesuainega ja loputage puhta veega.
- Puhastage ja dedukteerige katla alust korrapäraste ajavahe-mike järel (vt jaotist „Keerdamine“).
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.



- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Deskaleerimine

Seda seadet tuleb sageli puhastada ja vähendada. Selle seadme optimaalses seisukorras hoidmiseks ja selle töö tagamiseks on äärmiselt oluline seade regulaarselt maha võtta. Sõltuvalt vee karedusest ja kasutussagedusest peate regulaarselt kordama järgmist protseduuri.

Seadmele sobiva katlakivieemaldi kasutamiseks. Võite kasutada ka puhast sidrunimahla, sidrunhapet või puhastusäädikat katlakivieemaldina. Õige segu tagamiseks lugege ainega kaasolevaid juhiseid. Puhta sidrunimahla või äädika puhastamiseks kehtib üldine segu 1/3 puhastusäädikast või sidrunimahlast 2/3 veele.

1. Valage lahus katlasse maksimaalse tasemeni „MAX“.
2. Kuumutage lahust maksimaalsel temperatuuril 15 minutit.
3. Oodake, kuni lahus lõdvendab kogunemist.
4. Hõõruge kergelt ja õrnalt pehmete harjastega harjaga.
5. Tühjendage määrdunud vesi.
6. Korrake samme 1–5, kuni kogunemine on eemaldatud.
7. Lahuse eemaldamiseks kasutage kuiva lappi.
8. Kui tühjendate määrdunud vett, jätkake kraan lahti ja loputage katla puhta veega, kuni maitse ja lõhn on täielikult kadunud.
9. Nüüd saate seadet uuesti kasutada.

MÄRKUS! Garantii on tühine, kui korrapärase mahaarvamise ebaõnnestumine vähendab seadme toimimist või rikkeid.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust alltoodud tabelist. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

| Probleem | Võimalik põhjus | Võimalik lahendus |
|--------------------------------------|---|--|
| Seade ei tööta | Toitepistikupesas puudub toide | Kontrollige kaitsmeid |
| | Pistik ei ole võimsuspunkti ühendatud (õigesti) | Kontrollige pistikut |
| Seade ei saavuta seatud temperatuuri | Kütteelement on vigane | Võtke ühendust tarnijaga |
| | Juhtseadme viga | |
| | Kütteelemendi kaitse vigane | |
| Helisignaali alarmid | Kütteelement on üle kuumenenud | Esmalt kontrollige, kas veetase on allpool tähist „MIN“. Kui alarm on pärast jahtumist ikka veel SEES, pöörduge tarnija poole, et saada müügijärgne teenindus. |

Veakoodi tuvastamine

| Ekraanil kuvatakse veakood | Võimalik põhjus | Võimalik lahendus |
|----------------------------|---|---|
| E1 | Seadme temperatuur on liiga kõrge. | Kõrvaldage kõik seadme ümber olevad takistused. Eemaldage seade vooluvõrgust ja oodake, kuni see on täielikult maha jahtunud. |
| E2 | Termokaitse on katki. Toitepistikus puudub toide. | Pöörduge tarnija poole. |
| E3 | Temperatuurianur on lühistatud või avatud. | Pöörduge tarnija poole. |

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI


Cienijamais klient,
Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Izmantojiet ierīci tikai tam nolūkam, kam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas



eksploatacijās un nepareizas lietošanas rezultātā.

- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstāvīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nepieskarieties kontaktdakšās/elektriskajiem savienojumiem ar slāpēm vai mitrām rokām.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci tekošā ūdenī.

• **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar mazumtirgotāju.

• Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievainojuma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.

• Pārliedzinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.

• **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārliedzinieties, vai strāvas vads nav iesprūdis vai bojāts.

• **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas vadu, lai novērstu nejašu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virsmu vai radītu pakļūšanas risku.

• Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

• **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.

• Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.

• Pievienojiet kontaktdakšu ērti pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.

• Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.

• Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.

• Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.

• Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.

• Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

• Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.

• Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.

• **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.

• Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

• Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).


• Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātās liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.

• Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.

• Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

Īpašas drošības instrukcijas

• Šī ierīce ir paredzēta lietošanai bufetē un mājāsaimniecībā.

•  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.


• Ja strāvas padeve vads ir bojāts, tas jānomaina ar īpašu vadu vai komplektu, ko var saņemt no ražotāja vai tā servisa centra.

• **UZMANĪBU!** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa vai zem MIN līmeņa.

• Nekādā gadījumā nelietojiet šo ierīci bez ūdens.

• Izvairieties vārt sausu. Šī ierīce ir droša pret vārīšanas sausumā, pateicoties aizsardzībai pret pārkaršanu.

• Šī aizsardzība pret pārkaršanu automātiski izslēdz ierīci. Šādā gadījumā ļaujiet ierīcei atdzist līdz galam, pirms lietojat to atkal.

 Šī zupas tējkanna ietaupa līdz pat 30% enerģijas izmaksu, salīdzinot ar tradicionālajām zupas tējkannām (piemēram, Hendi 860083)*

| | Patēriņš stundā |
|---|-----------------|
| Hendi zupas tējkanna Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi zupas tējkanna 860083 | 0,160 kWh |

Paredzētā lietošana

• Ierīce ir paredzēta tikai zupas uzturēšanai siltā stāvoklī. Izmantojiet ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.

• Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu, kuram ir zemējuma vads un zemējuma spraudnis. Spraudkontakts jāpieslēdz kontaktlīdždai, kas pareizi uzstādīta un iezemēta.

Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 4. lappusē)

1. Vāks
2. Zupas katls
3. Ūdens katls
4. Korpusa

Vadības panelis

(4. lappuse 2. att.)

1. Darbības indikators
2. Slēdzis IESLĒGT/IZSLĒGT
3. Nepareizas darbības indikatora lampa
4. Temperatūras indikators
5. Temperatūras vadības taustiņi



Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapkojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet papildpiederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uziņām.

NEMIET VĒRĀ! Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nerodāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas instrukcijas

(Vadības panelis: Zīm.2 lappusē 4)

1. Uzpildiet ūdens pannu ar ūdeni līdz atzīmei MAX (min. līdz MIN.).
2. Piepildiet zupas katlu ar zupu, kas nepārsniedz MAX atzīmi.
3. Pievienojiet zupas katlu barošanai un nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (2).
4. Kad zupas tējkanna ir ieslēgta. Tā noklusējuma IESTATĪŠANAS TEMPERATŪRA ir 80 °C.
5. SET TEMPERATŪRU var pielāgot, nospiežot pogas UZ AUGŠU un UZ LEJU (5) vadības paneļa kreisajā pusē.
6. Darbojas zupas tējkanna. Pirms zupa sasniedz SET TEMPERATŪRU, pārmaiņus parādīsies gan SET TEMPERATŪRA, gan FAKTISKĀ TEMPERATŪRA.

Aizsardzība pret pārkaršanu

- Ja ūdens līmenis ūdens katlā ir pārāk zems, sarkanā signāllampīņa (3) mirgos un atskanēs skaņas signāls.
- Uzpildiet ūdens pannu ar ūdeni ne tālāk kā līdz MAX atzīmei un izslēdziet zupas tējkannu.
Tad jums kādu laiku jāgaida, līdz zupas tējkannas temperatūra ir pazeminājusies, un tikai tad atkal jāslēdz zupas tējkanna.

Ja deg sarkanā signāllampīņa, bet nav skaņas signāla

- Šis ir signāls, ka kaut kas nav kārtībā zupas tējkannā, lietotājam jāpaņem zupas tējkanna apkalpošanai.

PIEZĪME: termostats ir regulējams no 65 °C līdz 95 °C ar 1 °C soli.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.

- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Notīriet tvirtnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un noskalojiet ar tīru ūdeni.
- Regulāri tīriet un atkalņojiet katla pamatni (skatiet sadaļu "Atkalņošana").
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja pamanāt, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.

Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliedzieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Atkalņošana

Ierīce bieži jātīra un jāatkalņo. Lai uzturētu šo ierīci labā stāvoklī un nodrošinātu tās darbību, ir svarīgi regulāri veikt ierīces atkalņošanu. Atkarībā no ūdens cietības pakāpes un lietošanas biežuma, jums ir regulāri jāatkārto šāda procedūra.

Lai atkalņotu, izmantojiet ierīcei piemērotu atkalņošanas līdzekli. Kā atkalņošanas līdzekli varat izmantot arī tīru citronu sulu, citronskābi vai etiķi. Lai nodrošinātu pareizu maisījumu, izlasiet aģentam pievienotās instrukcijas. Tīrai citronu sulai vai etiķa tīrīšanai vispārējais 1/3 etiķa vai citronu sulas maisījums tiek uzklāts uz 2/3 ūdens.

1. Ielejiet šķīdumu katlā līdz maksimālajam "MAX" līmenim.
2. Sakarsējiet šķīdumu līdz 15 min. maksimālajai temperatūrai.
3. Pagaidiet, lai šķīdums varētu atslābināt uzkrājumu.
4. Viegli un maigi noberziet ar birsti un mikstiem sariņiem.
5. Nolejiet netīro ūdeni.
6. Atkārtojiet 1.-5. darbību, līdz uzkrāšanās ir noņemta.
7. Ar sausu drānu noslaukiet šķīdumu.
8. Izlejot netīro ūdeni, atstājiet krānu atvērta un noskalojiet katlu ar tīru ūdeni, līdz tiek pilnībā zaudēta garša un smarža.
9. Tagad jūs varat atkal izmantot ierīci.

PIEZĪME! Garantija ir spēkā neesoša, ja nespēja veikt atkalņošanu samazina ierīces darbību vai tās atteici.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.



| | | |
|---|---|--|
| Problēma | Iespējamais cēlonis | Iespējamais risinājums |
| Ierīce nedarbojas | Kontaktlīdzdā netiek pievadīta strāva | Pārbaudiet drošinātāju |
| | Spraudnis nav pareizi iesprausts strāvas padeves punktā | Pārbaudiet kontaktakšus |
| Ierīce nesasniedz iestatīto temperatūru | Kļūme sildelementā | Sazinieties ar piegādātāju |
| | Vadības bloka kļūme | |
| | Kļūme sildelementa drošinātāja darbībā | |
| Skaņas signāli | Sildīšanas elements pārkarst | Vispirms pārbaudiet, vai ūdens līmenis ir zem atzīmes "MIN". Ja trauksmes signāls joprojām ir IESLĒGTS pēc atdzišanas, sazinieties ar piegādātāju, lai saņemtu pēcpārdošanas servisu |

Likvidēšana un vide




Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanu no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

Lietuviai

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsijijote šį „HENDI” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniai ir profesionaliais tikslais.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gaminatojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkitejungimus nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių instrukcijų kyla pavojus gyvybei.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso!** Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidas. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimų, sugadintą gaminį turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, įsitinkinkite, kad maitinimo laidas nėra užstrigęs ar pažeistas.
- **ATSARGIAI!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traūkimo, neliestumėte kaitinimo paviršiaus ir nekiltų pavojus užklūti.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis naudoja-

Kļūdas koda identifikācija

| Displejā redzami kļūdu kodi | Iespējamais cēlonis | Iespējamais risinājums |
|-----------------------------|--|---|
| E1 | Ierīces temperatūra ir pārāk augsta. | Atbrīvojieties no visiem šķēršļiem, kas traucē ierīces apkārtni. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla, pagaidiet, līdz ierīce ir pilnīgi atdzisusi. |
| E2 | Termo aizsargs ir bojāts. Elektrības padeves pie kontaktlīdzgidas nav. | Sazinieties ar piegādātāju. |
| E3 | Temperatūras sensors ir saīsināts vai atvērts. | Sazinieties ar piegādātāju. |

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).


Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.




mas.

- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.
- Įjunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisą būtų galima nedelsiant išjungti.
- Niekada neneškite prietaiso už laido.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jutiminių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.
- Vaikams šio prietaiso jokia būdu negalima naudoti.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.
- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuvėje, valgyklos ar baro personalas ir pan.
- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventilacijai.
- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.

Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas skirtas naudoti bufetui ir namų ūkiams.
-  **ATSARGIAI! NUDEGIMŲ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- Jeigu pažeistas maitinimo laidas, jį reikia pakeisti specialiu laidu arba agregatu, kurį gali įsigyti gamintojas arba jo techninės priežiūros atstovas.
- **DĖMESIO!** Nepilkite vandens virš MAX arba žemiau MIN lygio.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens.
- Venkite sauso virimo. Šis prietaisas apsaugotas nuo sauso virimo apsaugant nuo perkaitimo.
- Ši apsauga nuo perkaitimo automatiškai išjungia prietaisą. Tokiu atveju prieš vėl naudodami prietaisą palaukite, kol jis visiškai atvės.

 Šis sriubos virdulys sutaupo iki 30 % energijos, palyginti su įprastais sriubos virduliais (pvz., „Hendi 860083“)*

| | Sunaudojimas per valandą |
|---|--------------------------|
| „Hendi“ sriubos virdulys „Eco“ 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| „Hendi“ sriubos virdulys 860083 | 0,160 kWh |

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik sriubai karštai laikyti. Kitu būdu naudojant prietaisą galima jį sugadinti arba susižeisti.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, nes elektros srovei įrengiamas laidas. Šiame prietaise yra maitinimo laidas su įžeminimo laidu ir įžemintu kištuku. Kištukas turi būti įkištas į tinkamai sumontuotą ir įžemintą lizdą.

Pagrindinės gaminio dalys

(1 pav., 4 psl.)

1. Dangtis
2. Sriubos puodas
3. Vandens indas
4. Korpusas

Valdymo skydelis

(2 pav., 4 psl.)

1. Darbinis indikatorius
2. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis
3. Gedimo indikatoriaus lemputė
4. Temperatūros ekranas
5. Temperatūros valdymo mygtukai

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrū.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotė.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

(Valdymo skydas: Pav.2 psl. 4)

1. Pripilkite į vandens padėklą vandens iki žymos MAX (min. iki žymos MIN).
2. Pripildykite sriubos puodą sriubos, neviršykite MAX žymos.
3. Prijunkite sriubos virdulį prie maitinimo šaltinio ir paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį [2].
4. Įjunkus sriubos virdulį. Numatytoji jos NUSTATYMO TEMPERATŪRA yra 80 °C.
5. Galite reguliuoti NUSTATYMO TEMPERATŪRĄ, paspaudę mygtukus AUKŠTYN ir ŽEMYN [5] valdymo skydelio kairėje.
6. Sriubos virdulys veikia. Prieš sriubai pasiekiant NUSTATYTĄ TEMPERATŪRĄ pakaitomis bus rodoma SET TEMPERATŪRA ir FAKTINĖ TEMPERATŪRA.



Apsauga nuo perkaitimo

- Jeigu vandens lygis puode per žemas, mirksės raudona indikatoriaus lemputė (3) ir pasigirs garsinis signalas.
- Pripilkite į vandens indą vandens ne daugiau nei iki MAX žymos ir išjunkite sriubos virdulį.
Tada turite kurį laiką palaukti, kol sriubos virdulio temperatūra nukris, ir tik tada vėl įjungti sriubos virdulį.

Jeigu dega raudona indikacinė lemputė, bet nėra garso signalo

- Tai signalas, kad sriubos katilė yra kas nors ne taip, todėl naudotojas turi atsinešti sriubos virdulį, kad jį būtų galima prižiūrėti.

PASTABA: termostato temperatūrą galima keisti nuo 65 °C iki 95 °C 1 °C padalomis.

Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti 0 prietaiso veikimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Talpyklos vidų valykite neabrazyviniu plovikliu ir nuplaukite švariu vandeniu.
- Reguliariai valykite ir šalinkite katilo pagrindą (žr. skyrių „Skalavimo mažinimas“).
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebėjote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Skalavimo šalinimas

Šį prietaisą reikia dažnai valyti ir mažinti kalkių nuosėdų kiekį. Norint, kad šis prietaisas būtų optimalios būklės ir būtų užtikrintas jo veikimas, labai svarbu reguliariai mažinti jo kalkių nuosėdų kiekį. Priklausomai nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnumo, turite reguliariai pakartoti šią procedūrą.

Norėdami sumažinti kalkių nuosėdų kiekį, naudokite prietaisui tinkamą kalkių šalinimo priemonę. Taip pat galite naudoti gryną citrinų sultis, citrinų rūgštį arba valymo actą kaip kalkių šalinimo priemonę. Norėdami užtikrinti tinkamą mišinį, perskaitykite su medžiaga pateiktas instrukcijas. Grynoms citrinų sulčioms ar acto valymui bendras mišinys taikomas 1/3 acto ar citrinų sulčių valymui 2/3 vandens.

1. Supilkite tirpalą į katilą iki maksimalaus „MAX“ lygio.
2. Šildykite tirpalą maksimalia temperatūra 15 min.
3. Palaukite, kol tirpalas atlaisvins kaupimąsi.
4. Švelniai ir švelniai trinkite šepetėliu minkštais šereliais.
5. Išleiskite purviną vandenį.
6. Kartokite 1-5 veiksmus, kol bus pašalintas susikaupimas.
7. Tirpalo nuvalymui naudokite sausą šluostę.
8. Kai išleidžiame nešvarų vandenį, palikite čiaupą atvirą ir nuplaukite katilą švariu vandeniu, kol skonis ir kvapas visiškai išnyks.
9. Dabar galite vėl naudoti prietaisą.

PASTABA! Garantija negalioja, jei nenustačius kalkių nuosėdų reguliariai sumažėja prietaiso veikimas arba jis sugenda.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, patikrinkite, ar yra tirpalas, kaip nurodyta toliau pateiktoje lentelėje. Jeigu vis tiek negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

| Problema | Galima priežastis | Galimas sprendimas |
|---|---|--|
| Prietaisas neveikia | Elektros lizdas neįjungtas į lizdą | Patikrinkite saugiklį |
| | Neįkištas kištukas (tinkamai į maitinimo tašką) | Patikrinkite kištuką |
| Prietaisas nepasiekia nustatytos temperatūros | Sugedęs kaitinimo elementas | Susisiekiate su tiekėju |
| | Valdymo blokas sugedęs | |
| | Sugedęs kaitinimo elemento saugiklis | |
| Garso signalai | Kaitinimo elemento perkaitimas | Pirmiausia patikrinkite, ar vandens lygis nesiekia žymos MIN. Jeigu po atvėsimo vis dar JUNGTAŠ pavojaus signalas, kreipkitės į tiekėją dėl aptarnavimo po pardavimą |

Klaidos kodo identifikavimas

| Ekране rodomi klaidų kodai | Galima priežastis | Galimas sprendimas |
|----------------------------|--|---|
| E1 | Per aukštą prietaisų temperatūrą. | Pašalinkite visas aplink prietaisą esančias kliūtis. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, palaukite, kol prietaisas visiškai atvės. |
| E2 | Sugedo termoprotektorius. Elektros lizde nėra maitinimo. | Kreipkitės į tiekėją. |
| E3 | The temperature sensor is short-circuited or open. | Kreipkitės į tiekėją. |

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, paliečiame teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad ji būtų perdėbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi

concebido conforme descrito neste manual.

- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente eléctrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.




PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO! Não tente

- reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação a partir de desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Passe o cabo de alimentação com segurança, se necessário, para evitar o puxar acidental, o contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).



- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaço em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a buffet e a utilização doméstica.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo ou conjunto especial disponível junto do fabricante ou do seu agente de assistência técnica.
- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX ou abaixo do nível MIN.
- Nunca utilize este aparelho sem água.
- Evite ferver a seco. Este aparelho está protegido contra ferver a seco por uma protecção contra sobreaquecimento.
- Esta protecção contra sobreaquecimento desliga o aparelho automaticamente. Nesse caso, deixe o aparelho arrefecer completamente antes de voltar a utilizá-lo.



Esta chaleira de sopa poupa até 30% nos custos energéticos em comparação com as chaleiras de sopa tradicionais (como a Hendi 860083)*

| | Consumo por hora |
|---|------------------|
| Chaleira de sopa Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Chaleira de sopa Hendi 860083 | 0,160 kWh |

PT

Utilização prevista

- O aparelho foi concebido apenas para manter a sopa quente. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica. Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação que tem um fio de ligação à terra e uma ficha com ligação à terra. A ficha deve ser ligada a uma tomada devidamente instalada e ligada à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 4)

1. Tampa
2. Tacho de sopa
3. Depósito de água

4. Alojamento

Painel de controlo

(Fig. 2 na página 4)

1. Lâmpada indicadora de funcionamento
2. Interruptor LIGAR/DESLIGAR
3. Lâmpada indicadora de avaria
4. Visualização da temperatura
5. Botões de controlo da temperatura

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

(Painel de controlo: Fig. 2 na página 4)

1. Encha o depósito de água com água até à marca MAX (mín. até MIN).
2. Encha a panela de sopa com sopa que não ultrapasse a marca MAX.
3. Ligue a chaleira de sopa à corrente e prima o interruptor ON/OFF [2].
4. Quando a chaleira de sopa estiver ligada. A sua TEMPERATURA DEFINIDA predefinida é de 80 °C.
5. Pode ajustar a TEMPERATURA DEFINIDA premindo os botões PARA CIMA e PARA BAIXO [5] no lado esquerdo do painel de controlo.
6. A chaleira de sopa está em funcionamento. Antes de a sopa atingir a TEMPERATURA DEFINIDA, tanto a TEMPERATURA DEFINIDA como a TEMPERATURA REAL serão apresentadas alternadamente.

Protecção contra sobreaquecimento

- Se o nível de água no depósito de água for demasiado baixo, a luz indicadora vermelha [3] pisca e o alarme sonoro soa.
- Deve encher o depósito de água com água até à marca MAX e desligar a chaleira de sopa. Depois, tem de esperar um pouco até que a temperatura da chaleira de sopa tenha descido antes de voltar a ligá-la.

Se a luz indicadora vermelha estiver acesa, mas não houver alarmes sonoros

- Isto é um sinal de que algo está errado dentro da chaleira de sopa, o utilizador deve trazer a chaleira de sopa para manutenção.



NOTA: o termostato é ajustável entre 65 °C e 95 °C em incrementos de 1 °C.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxágue com água limpa.
- Limpe e descalcifique a base da caldeira em intervalos regulares (consulte o capítulo "Descalcificação").
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Descalcificação

Este aparelho deve ser limpo e descalcificado com frequência. Para manter este aparelho em óptimas condições e garantir o seu funcionamento, é crucial descalcificar o aparelho regularmente. Dependendo da dureza da água e da frequência de utilização, tem de repetir o seguinte procedimento regularmente.

Para descalcificar, utilize um agente de descalcificação adequado para o aparelho. Também pode utilizar sumo de limão puro, ácido cítrico ou vinagre de limpeza como agente descalcificante. Para garantir a mistura adequada, leia as instruções fornecidas com o agente. Para sumo de limão puro ou vinagre de limpeza, a mistura geral aplica 1/3 de vinagre de limpeza ou

sumo de limão a 2/3 de água.

1. Verta a solução na caldeira até ao nível "MAX".
2. Aqueça a solução à temperatura máxima durante 15 minutos.
3. Aguarde para permitir que a solução solte a acumulação.
4. Esfregue leve e suavemente com uma escova de cerdas macias.
5. Drene a água suja.
6. Repita os passos 1 a 5 até remover a acumulação.
7. Utilize um pano seco para limpar a solução.
8. Quando escoar a água suja, deixe a torneira aberta e enxágue a caldeira com água limpa até que o sabor e o cheiro tenham desaparecido completamente.
9. Agora pode utilizar o aparelho novamente.

NOTA! A garantia é anulada se a não descalcificação regular resultar numa redução do funcionamento ou falha do aparelho.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

| Problema | Causa possível | Solução possível |
|--|---|--|
| O aparelho não funciona | Sem alimentação na tomada | Verifique o fusível |
| | A ficha não está ligada (correctamente) ao ponto de alimentação | Verifique a ficha |
| O aparelho não atinge a temperatura definida | Elemento de aquecimento defeituoso | Contactar o fornecedor |
| | Unidade de comando avariada | |
| | Fusível do elemento de aquecimento avariado | |
| Alarmes sonoros | Sobreaquecimento do elemento de aquecimento | Em primeiro lugar, verifique se o nível de água está abaixo da marca "MIN". Se o alarme continuar ligado depois de arrefecer, contacte o fornecedor para assistência pós-venda |

Identificação do código de erro

| Códigos de erro apresentados no visor | Causa possível | Solução possível |
|---------------------------------------|--|--|
| E1 | A temperatura do aparelho é demasiado elevada. | Limpe todos os obstáculos à volta do aparelho. Desligue o aparelho da tomada e aguarde até que arrefeça completamente. |



| | | |
|----|---|------------------------|
| E2 | O termostato está partido. Não há energia na tomada elétrica. | Contacte o fornecedor. |
| E3 | O sensor de temperatura está encurtado ou aberto. | Contacte o fornecedor. |

Garantía

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL


Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red

eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.


- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el distribuidor.
- Compruebe periódicamente las conexiones eléctricas y el cable en busca de daños. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, contacto con la superficie de calentamiento o riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- **ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, re-



sistente al calor y seca.

- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

Instrucciones especiales de seguridad

- Este electrodoméstico está diseñado para uso bufet y doméstico.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable o conjunto especial disponible del fabricante o de su agente de servicio.
- **¡ATENCIÓN!** No llene el agua por encima del nivel MAX o por debajo del nivel MIN.
- No utilice nunca este aparato sin agua.
- Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra la ebullición en seco mediante una protección contra sobrecalentamiento.
- Esta protección contra sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe completamente antes de volver a utilizarlo.



Este hervidor de sopa ahorra hasta un 30 % en costes energéticos en comparación con los hervidores de sopa tradicionales (como Hendi 860083)*

| | Consumo por hora |
|---|------------------|
| Hervidor de sopa Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hervidor de sopa Hendi 860083 | 0,160 kWh |

Uso previsto

- El aparato está diseñado únicamente para mantener caliente la sopa. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación que tiene un cable de conexión a tierra y un enchufe con conexión a tierra. El enchufe debe estar enchufado a una toma de corriente que esté correctamente instalada y conectada a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 4)

1. Tapa
2. Sopa
3. Olla de agua
4. Carcasa

Panel de control

(Fig. 2 en la página 4)

1. Luz de indicación de funcionamiento
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Lámpara indicadora de mal funcionamiento
4. Pantalla de temperatura
5. Botones de control de temperatura

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

(Panel de control: Fig. 2 en la página 4)

1. Llene la bandeja de agua con agua hasta la marca MAX (mín. hasta la marca MIN).
2. Llene la olla de sopa con sopa que no sobrepase la marca MAX.
3. Conecte el hervidor de sopa a la alimentación y pulse el interruptor de encendido/apagado (2).
4. Una vez que se enciende el hervidor de sopa. Su TEMPERATURA DE AJUSTE predeterminada es de 80 °C.
5. Puede ajustar la TEMPERATURA DE AJUSTE pulsando los botones ARRIBA y ABAJO (5) en el lado izquierdo del panel de control.
6. El hervidor de sopa está en funcionamiento. Antes de que la sopa alcance la TEMPERATURA FIJA, se mostrarán alternativamente tanto la TEMPERATURA FIJA como la TEMPERATURA REAL.

Protección contra sobrecalentamiento

- Si el nivel de agua del depósito de agua es demasiado bajo, el indicador luminoso rojo (3) parpadeará y suena la señal acústica.
- No debe llenar la bandeja de agua más allá de la marca MAX y apagar el hervidor de sopa. Luego, debe esperar un tiempo hasta que la temperatura del hervidor de sopa haya bajado antes de volver a encender el hervidor de sopa.

Si el indicador luminoso rojo está encendido, pero no hay alarmas acústicas

- Esto es una señal de que algo está mal dentro del hervidor de sopa, el usuario debe traer el hervidor de sopa para su



mantenimiento.

NOTA: el termostato se puede ajustar entre 65 °C y 95 °C en incrementos de 1 °C.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida 0 del aparato y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecida con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Limpie y descalcifique la base de la caldera a intervalos regulares (consulte el capítulo "Descalcificación").
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

ES

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

Descalcificación

Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento con regularidad.

Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el aparato. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre limpiador como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla sea la adecuada, lea las ins-

trucciones suministradas con el agente. Para el zumo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o zumo de limón a 2/3 de agua.

1. Vierta la solución en la caldera hasta el máximo nivel "MAX".
2. Caliente la solución a temperatura máxima durante 15 minutos.
3. Espere a que la solución afloje la acumulación.
4. Frote suavemente con un cepillo de cerdas suaves.
5. Drene el agua sucia.
6. Repita los pasos 1 a 5 hasta eliminar la acumulación.
7. Utilice un paño seco para limpiar la solución.
8. Cuando drene el agua sucia, deje el grifo abierto y enjuague la caldera con agua limpia hasta que el sabor y el olor hayan desaparecido por completo.
9. Ahora puede volver a utilizar el aparato.

¡NOTA! La garantía queda anulada si la falta de descalcificación con regularidad reduce el funcionamiento o el fallo del aparato.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

| Problema | Causa posible | Posible solución |
|--|--|---|
| El aparato no funciona | Sin alimentación en la toma | Compruebe el fusible |
| | El enchufe no está enchufado (correctamente) en el punto de alimentación | Compruebe el enchufe |
| El aparato no alcanza la temperatura establecida | Elemento de calefacción defectuoso | Póngase en contacto con el proveedor |
| | Unidad de control defectuosa | |
| | Fusible del elemento calefactor defectuoso | |
| Alarmas de zumbador | Sobrecalentamiento del elemento calefactor | En primer lugar, compruebe si el nivel de agua está por debajo de la marca "MIN". Si la alarma sigue activada después del enfriamiento, póngase en contacto con el proveedor para obtener servicio posventa |



Identificación del código de error

| Códigos de error mostrados en la pantalla | Causa posible | Posible solución |
|---|--|---|
| E1 | La temperatura del aparato es demasiado alta. | Elimine todos los obstáculos que rodean el aparato. Desenchufe el aparato, espere hasta que se enfríe por completo. |
| E2 | El termoprotector está roto. No hay alimentación en la toma eléctrica. | Póngase en contacto con el proveedor. |
| E3 | El sensor de temperatura está acortado o abierto. | Póngase en contacto con el proveedor. |

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny


- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, pre ktorý bol navrhnutý tak, ako je to popísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojku udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky/elektrických prípojok mokrými alebo vlhkými rukami.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď je spotrebič poškodený, odpojte ho od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy fahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že napájací kábel nie je zachytený ani poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému fahaniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu roztrhnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.
- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.


SK



- Tento spotrebič nesmú za žiadnych okolností používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- **VÝSTRAHA!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo barovom personáli atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a udržiavajte ho mimo horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič vždy používajte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na účely vetrania.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na použitie v bufete a v domácnosti.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍN! HORÚCE PОВRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rúkavätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí sa vymeniť za špeciálny kábel alebo zostavu dostupnú od výrobcu alebo jeho servisného zástupcu.
- **POZORNOSŤ!** Neprenáčajte vodu nad MAX alebo pod MIN.
- Spotrebič nikdy nepoužívajte bez vody.
- Vyhnete sa suchému varu. Tento spotrebič je zabezpečený proti suchému vriacemu teplu ochranou proti prehriatiu.
- Táto ochrana pred prehriatím automaticky vypne spotrebič. V takom prípade nechajte spotrebič pred opätovným použitím úplne vychladnúť.

 Táto rýchlovarná kanvica na polievku ušetrí až 30 % nákladov na energiu v porovnaní s tradičnými rýchlovarnými kanvicami (ako Hendi 860083)*

| | Spotreba za hodinu |
|--|--------------------|
| Kanvica na polievku Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Kanvica na polievku Hendi 860083 | 0,160 kWh |

SK

Určené použitie

- Spotrebič je určený len na udržiavanie teploty polievky. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd. Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do zásuvky, ktorá je správne nainštalovaná a uzemnená.

Hlavné časti výrobu

(obr. 1 na strane 4)

1. Veko
2. Hrniec na polievku
3. Hrniec na vodu
4. Puzdro

Ovládací panel

(Obr. 2 na strane 4)

1. Kontrolka prevádzky
2. Spínač ZAP/VYP
3. Kontrolka poruchy
4. Zobrazenie teploty
5. Tlačidlá ovládania teploty

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
 - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
 - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
 - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
 - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
 - Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte ho.
 - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

(Ovládací panel: obr. 2 na strane 4)

1. Naplňte nádobu na vodu vodou až po značku MAX (min. až poMIN).
2. Hrniec na polievku naplňte polievkou nie nad značku MAX.
3. Kanvicu na polievku zapojte do elektrickej siete a stlačte vypínač (2).
4. Po zapnutí kanvice na polievku. Predvolená TEPLOTA SÚPRAVY je 80 °C.
5. Nastavenie TEPLoty môžete upraviť stlačením tlačidiel NAHOR a NADOL [5] na ľavej strane ovládacieho panela.
6. Rýchlovarná kanvica je v prevádzke. Predtým, ako polievka dosiahne NASTAVIŤ TEPLotu, striedavo sa zobrazí správa NASTAVIŤ TEPLotu aj SKUTOČNÁ TEPLota.

Ochrana pred prehriatím

- Ak je hladina vody v hrnci príliš nízka, začne blikať červená kontrolka (3) a zaznie zvukový signál.
- Nádobu na vodu by ste mali naplniť vodou až po značku MAX a vypnúť rýchlovarnú kanvicu. Potom musíte chvíľu počkať, kým teplota rýchlovarnej kanvice neklesne, a až potom znovu zapnúť rýchlovarnú kanvicu

Ak svieti červená kontrolka, ale nesignalizuje bzučiak

- Je to signál, že vo vnútri kanvice na polievku nie je ničeo v poriadku. Používateľ by mal kanvicu na polievku priniesť do servisu.



POZNÁMKA: termostat je nastaviteľný od 65 °C do 95 °C v prírastkoch po 1 °C.

Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť 0 spotrebiča a spôsobí nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch očistite handričkou alebo spongiou mierne navlhčenou v jemnom mydlovom roztoku.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Vnútro nádob vyčistite neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite ju čistou vodou.
- Základňu bojlera pravidelne čistite a odvápnite (pozri kapitolu „Odvápnovanie“).
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporučiť výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Odvápnenie

Tento spotrebič by sa mal často čistiť a odvápnovať. Aby ste udržali tento spotrebič v optimálnom stave a zabezpečili jeho prevádzku, je nevyhnutné, aby ste pravidelne odváňovali spotrebič. V závislosti od tvrdosti vody a frekvencie používania musíte pravidelne opakovať nasledujúci postup.

Na odvápnenie použite odvápnovací prostriedok vhodný pre spotrebič. Ako odvápnovací prostriedok môžete použiť aj čistú citrónovú šťavu, kyselinu citrónovú alebo čistiaci ocot. Aby ste zaistili správnu zmes, prečítajte si pokyny dodané s činidlom. Pre čistú citrónovú šťavu alebo čistiaci ocot naneste všeobecnú zmes 1/3 čistiaceho octu alebo citrónovej šťavy na 2/3 vody.

1. Roztok nalejte do bojlera po maximálnu úroveň „MAX“.
2. Ohrejte roztok na maximálnu teplotu 15 minút.
3. Počkajte, kým roztok uvoľní nahromadený materiál.
4. Jemne a jemne potrite kefkou s mäkkými štetinami.

5. Znečistenú vodu vypustite.
6. Opakujte kroky 1 až 5, kým sa neodstráni nahromadenie.
7. Pomocou suchej handričky roztok utrite.
8. Keď vypúšťate špinavú vodu, nechajte kohútik otvorený a opláchnite bojler čistou vodou, až kým chuť a zápach úplne nezmiznú.
9. Teraz môžete spotrebič znova použiť.

POZNÁMKA! Záruka je neplatná, ak pravidelné odváňovanie vedie k zníženiu funkčnosti alebo zlyhaniu spotrebiča.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

| Problém | Možná príčina | Možné riešenie |
|--|--|---|
| Spotrebič nefunguje | Žiadne napájanie v zásuvke | Skontrolujte poistku |
| | Zástrčka nie je zapojená (správne) do napájacieho bodu | Skontrolujte zástrčku |
| Spotrebič nedosiahne nastavenú teplotu | Chybný ohrevný prvok | Kontaktujte dodávateľa |
| | Porucha riadiacej jednotky | |
| | Porucha poistky ohrievacieho prvku | |
| Zvukové alarmy | Ohrevný prvok sa prehrieva | Najprv skontrolujte, či je hladina vody podznačkou „MIN“. Ak alarm stále svieti aj po ochladení, obráťte sa na dodávateľa a požiadajte ho o popredajný servis |

Identifikácia kódu chyby

| Chybové kódy zobrazené na displeji | Možná príčina | Možné riešenie |
|------------------------------------|--|---|
| E1 | Teplota spotrebiča je príliš vysoká. | Odstraňte všetky prekážky okolo spotrebiča. Odpojte spotrebič od elektrickej siete a počkajte, kým spotrebič úplne nevychladne. |
| E2 | Tepelný ochranný prvok je poškodený. V elektrickej zásuvke nie je napájanie. | Obráťte sa na dodávateľa. |
| E3 | Snímač teploty je skrátený alebo otvorený. | Obráťte sa na dodávateľa. |

SK



Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozca nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.


Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **Brug aldrig et beskadiget apparat!** Hvis den er beskadiget, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledning-

gen for skader. Når den er beskadiget, skal den udskiftes af en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadiget, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** Før elledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet inden rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til buffet og husholdningsbrug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturløstknapper.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en særlig ledning eller samling, der fås hos producenten eller dennes servicerepræsentant.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAX-niveau eller under MIN-niveau.
- Brug aldrig dette apparat uden vand.
- Undgå at koge tørt. Dette apparat er sikret mod at koge tørt



med en overophedningsbeskyttelse.

- Denne overophedningsbeskyttelse slukker automatisk for apparatet. I så fald skal du lade apparatet køle helt af, før du bruger det igen.



Denne suppel sparer op til 30 % på energiomkostninger sammenlignet med traditionelle suppekedler (såsom Hendi 860083)*

| | Forbrug pr. time |
|-------------------------------------|------------------|
| Hendi-suppekedel Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi-suppekedel 860083 | 0,160 kWh |

Tilsigtet brug

- Apparatet er kun beregnet til at holde suppen varm. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelsen reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en afledning til den elektriske strøm. Dette apparat er udstyret med en ledning, der har en jordledning og et jordforbundet stik. Stikket skal sættes i en stikkontakt, der er korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets vigtigste dele

(Fig. 1 på side 4)

1. Låg
2. Suppekande
3. Vandbeholder
4. Hus

Betjeningspanel

(Fig. 2 på side 4)

1. Betjeningsindikatorlampe
2. TÆND/SLUK-knap
3. Fejlfunktionsindikatorlampe
4. Temperaturvisning
5. Temperaturkontrolknapper

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.

BEMÆRK! På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er

normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

(Betjeningspanel: Fig.2 på side 4)

1. Fyld vandbakken med vand op til mærket MAX (min. op til MIN).
2. Fyld suppegyden med suppen, ikke over MAX-mærket.
3. Tilslut suppeledlen til strøm, og tryk på tænd/sluk-kontakten (2).
4. Når suppeledlen er tændt. Dens standard INDSTILLET TEMPERATUR er på 80 °C.
5. Du kan justere INDSTILLET TEMPERATUR ved at trykke på knapperne OP og NED (5) i venstre side af kontrolpanelet.
6. Suppeledlen er i drift. Før suppen når INDSTILLET TEMPERATUR, vises både INDSTILLET TEMPERATUR og FAKTISK TEMPERATUR skiftevis.

Beskyttelse mod overophedning

- Hvis vandniveauet i vandbeholderen er for lavt, blinker den røde kontrollampe (3), og summeren lyder.
- Du bør ikke fylde vand i vandbakken til MAX-mærket og slukke for suppeledlen.
Så skal du vente et stykke tid, indtil temperaturen på suppeledlen er faldet, før du tænder for suppeledlen igen.

Hvis den røde kontrollampe er tændt, men der ikke lyder en alarm

- Dette er et signal om, at der er noget galt inde i suppeledlen, så brugeren bør medbringe suppeledlen til service.
- BEMÆRK:** Termostaten kan justeres fra 65 °C til 95 °C i trin på 1 °C.

Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af kontakten, og afkøl det inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt 0 og medføre en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel, og skyl med rent vand.
- Rengør og afkalk kedlens bund med jævne mellemrum (se kapitlet "Afkalkning").
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal

DK



udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.

Afkalkning

Dette apparat skal rengøres og afkalkes hyppigt. For at holde dette apparat i optimal stand og sikre dets drift er det vigtigt, at du afkalker apparatet regelmæssigt. Afhængigt af vandets hårdhed og brugshyppigheden skal du gentage følgende procedure regelmæssigt.

Brug et afkalkningsmiddel, der er egnet til apparatet, til at afkalke. Du kan også bruge ren citronsaft, citronsyre eller rengøringseddike som afkalkningsmiddel. Læs de anvisninger, der fulgte med midlet, for at sikre den korrekte blanding. For ren citronsaft eller rengøringseddike gælder den generelle blanding af 1/3 rengøringseddike eller citronsaft til 2/3 vand.

1. Hæld opløsningen i kedlen til det maksimale "MAX"-niveau.
2. Opvarm opløsningen med maksimal temperatur i 15 min.
3. Vent på, at opløsningen løsner ophobningen.
4. Gnid let og forsigtigt med en børste med bløde børstehår.
5. Dræn det snavsede vand af.
6. Gentag trin 1-5, indtil ophobningen er fjernet.
7. Brug en tør klud til at tørre opløsningen af.
8. Når du tømmer snavsede vand af, skal du lade hanen stå åben og skylle kedlen med rent vand, indtil smagen og lugten er helt væk.
9. Nu kan du bruge apparatet igen.

BEMÆRK! Garantien bortfalder, hvis manglende afkalkning regelmæssigt fører til nedsat funktion eller svigt af apparatet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

| Problem | Mulig årsag | Mulig løsning |
|---|---|----------------------|
| Apparatet virker ikke | Ingen strøm ved stikdåsen | Kontrollér sikringen |
| | Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten | Kontrollér stikket |
| Apparatet når ikke den indstillede temperatur | Defekt varmelegeme | Kontakt leverandøren |
| | Defekt kontrolenhed | |
| | Defekt sikring i varmelegeme | |

| | | |
|---------------|-------------------------|--|
| Summeralarmer | Varmelegeme overophedet | Kontrollér først, om vandstanden er under "MIN"-mærket. Hvis alarmen stadig er tændt efter afkøling, skal du kontakte leverandøren for at få service |
|---------------|-------------------------|--|

Error codes identification

| Fejlkoder vises på displayet | Mulig årsag | Mulig løsning |
|------------------------------|--|---|
| E1 | Apparatets temperatur er for høj. | Fjern alle forhindringer omkring apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til apparatet er kølet helt af. |
| E2 | Termobeskyttelsen er gået i stykker. Der er ingen strøm i stikkontakten. | Kontakt leverandøren. |
| E3 | Temperaturføleren er forkortet eller åben. | Kontakt leverandøren. |

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø




Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

Hyvä asiakas,



Kiitos, että osit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammatti- ja ammattikäyttöön.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu tekniikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaaran tai loukkaantumisen välttämiseksi.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avotulelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.
- VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- VAROITUS!** Reittä virtajohto tarvittaessa kunnolla, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.
- Kytke pistoke pistorasiaan, johon on helppo päästä käsiksi, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.
- Älä koskaan kanna laitetta johdosta.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.
- Kytke laite vain sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus on merkitty laitteen etikettiin.
- Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusrisiikki käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.

- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta, huoltoa tai säilytystä.
- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytön aikana ja pidä se kaukana kuumista pinoista ja avotulesta. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vaakalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa tuuletusta varten käytön aikana.
- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu buffet- ja kotilouskäyttöön.
 -  **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
 - Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava erikoisjohdoton tai -kokoanponoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen huoltoedustajalta.
 - HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason tai alle MIN-tason.
 - Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä.
 - Vältä kiehumista kuivaksi. Ylikuumenemissuoja estää laitteen kiehumisen ja kuivumisen.
 - Tämä ylikuumenemissuoja sammuttaa laitteen automaattisesti. Anna tällöin laitteen jäähtyä kokonaan ennen kuin käytät sitä uudelleen.
-  Tämä keittovedenkeitin säästää energiakustannuksissa jopa 30 % verrattuna perinteisiin keittovedenkeittäimiin (kuten Hendi 860083)*

| | Kulutus tunnissa |
|--|------------------|
| Hendi-keittovedenkeitin Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi Soup -vedenkeitin 860083 | 0,160 kWh |

Käyttötarkoitus

- Laite on suunniteltu ainoastaan keittojen pitämiseen kuumina. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdtimeen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoitusjohto ja maadoitettu pistoke. Pistoke on kytkettävä pistorasiaan, joka on asennettu ja maadoitettu oikein.



Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 4)

1. Kansi
2. Keittoastia
3. Vesisäiliö
4. Kotelo

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 4)

1. Käytön merkkivalo
2. ON/OFF-kytkin
3. Toimintahäiriön merkkivalo
4. Lämpötilan näyttö
5. Lämpötilan säätöpainikkeet

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju muutaman ensimmäisen käyttökerran aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

(Ohjauspaneeli: kuva 2 sivulla 4)

1. Täytä vesiasia vedellä MAX-merkkiin (minimi MINsaakka) saakka.
2. Täytä keittopannu keittomerkillä, joka ei ole MAX-merkin yläpuolella.
3. Kytke keittovedenkeitin verkkovirtaan ja paina virtakytkintä [2].
4. Kun keittovedenkeitin on kytketty päälle. Sen oletuslämpöasetus on 80 °C.
5. Voit säätää ASETUKSEN LÄMPÖTILAA painamalla ohjauspaneelin vasemmalla puolella olevia YLÖS- ja ALAS-painikkeita [5].
6. Keittovedenkeitin on toiminnassa. Ennen kuin keitto saavuttaa ASETUSLÄMPÖTILAN, sekä ASETUSLÄMPÖTILAA että TODELLINEN LÄMPÖTILA tulevat vuorotellen näkyviin.

Ylikuumenemissuojat

- Jos vesisäiliön vedentaso on liian alhainen, punainen merkkivalo [3] vilkkuu ja laitteesta kuuluu äänimerkki.
 - Täytä vesiasia vedellä enintään MAX-merkkiin asti ja kytke keittimen virta pois päältä.
- Odota sitten jonkin aikaa, kunnes keittovedenkeitimen lämpötila on laskenut, ennen kuin kytket keittovedenkeitimen uudelleen päälle.

Jos punainen merkkivalo palaa, mutta hälytysääntä ei kuulu

- Tämä on merkki siitä, että keittovedenkeitimessä on jotain vikaa. Käyttäjän on otettava keittovedenkeitin mukaan huoltoon.

HUOM: Termostaattia voidaan säätää 65 °C:sta 95 °C:seen 1 °C:n välein.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään 0 ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukeseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Puhdista säiliön sisäpuoli hankaamattomalla pesuaineella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
- Puhdista kattilan pohja säännöllisin väliajoin ja poista kalkinpoisto (katso luku "Kaavio").
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Kalkinpoisto

Tämä laite on puhdistettava ja kalkinpoistoa varten usein. Laitteen optimaalisen kunnan ja toiminnan varmistamiseksi on erittäin tärkeää, että poistat laitteen kalkin säännöllisesti. Vedden kovuudesta ja käyttöiheydestä riippuen seuraava toimenpide on toistettava säännöllisesti.

Käytä kalkinpoistoon laitteelle sopivaa kalkinpoistoainetta. Voit myös käyttää puhdasta sitruunamehua, sitruunahappoa tai etikkaa kalkinpoistoaineena. Varmista oikea seos lukemalla aineen mukana toimitetut ohjeet. Jos kyseessä on puhdas sitruunamehu tai etikka, yleiseseos sisältää 1/3 etikkaa tai sitruunamehua 2/3 veteen.

1. Kaada liuos kattilaan maksimitasolle "MAX".
2. Lämmitä liuosta maksimilämpötilalla 15 minuuttia.
3. Odota, että liuos löystyy.
4. Hiero kevyesti ja hellävaraisesti harjalla, jossa on pehmeät harjakset.
5. Tyhjennä likainen vesi.
6. Toista vaiheita 1–5, kunnes kertymä on poistettu.
7. Pyyhi liuos pois kuivalla liinalla.
8. Kun tyhjennät likaisen veden, jätä hana auki ja huuhtele boileria puhtaalla vedellä, kunnes se maistuu ja haju on täysin poistunut.
9. Nyt voit käyttää laitetta uudelleen.

HUOMAA! Takuu ei ole voimassa, jos kalkinpoiston laiminlyöminen johtaa laitteen heikentyneeseen toimintaan tai toimintahäiriöön.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

| Ongelma | Mahdollinen syy | Mahdollinen ratkaisu |
|---------------------------------------|---|---|
| Laite ei toimi | Pistorasiassa ei ole virtaa | Tarkista sulake |
| | Pistoketta ei ole kytketty (loikein) virtapisteeeseen | Tarkista pistoke |
| Laite ei saavuta asetettua lämpötilaa | Lämmityselementti viallinen | Ota yhteyttä toimittajaan |
| | Ohjauksikkö viallinen | |
| | Lämmityselementin sulake viallinen | |
| Summerin hälytykset | Lämmityselementin ylikuumentuminen | Tarkista ensin, että veden pinta on MIN-merkin alapuolella. Jos hälytys on edelleen PÄÄLLÄ jäähdyttämisen jälkeen, ota yhteys toimittajaan jälkimyyntipalvelua varten |

Virhekoodin tunnistus

| Näytössä näkyvät virhekoodit | Mahdollinen syy | Mahdollinen ratkaisu |
|------------------------------|---|--|
| E1 | Laitteen lämpötila on liian korkea. | Poista kaikki laitteen ympärillä olevat esteet. Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta ja odota, että laite on jäähtynyt kokonaan. |
| E2 | Lämpösuoja on rikki. Pistorasiassa ei ole virtaa. | Ota yhteyttä toimittajaan. |

| | | |
|----|--|----------------------------|
| E3 | Lämpötila-anturi on lyhennetty tai auki. | Ota yhteyttä toimittajaan. |
|----|--|----------------------------|

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta takaisiin oikeuksiin. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


Sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinettet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.



- **Bruk aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblingene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsiktet trekking, kontakt med varmekabelen eller snubling. La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødtilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barsatsatte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpne flammer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet for buffet- og husholdningsbruk.
-  **FORSIKTIGHET! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør kun kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller -enhet som er tilgjengelig fra produsenten eller dennes serviceagent.
- **OPPMERKSOMHET!** Ikke fyll vann over MAX-nivå eller under

MIN-nivå.

- Bruk aldri dette apparatet uten vann.
- Unngå å koke tørr. Dette apparatet er sikret mot koking tørr ved en overoppheting beskyttelse.
- Denne overopphetingsbeskyttelsen slår av produktet automatisk. I så fall må du la produktet kjøle seg helt ned før du bruker det igjen.



Denne suppekjelen sparer opptil 30 % på energikostnader sammenlignet med tradisjonelle suppekjeler (som Hendi 860083)*

| | Forbruk per time |
|---|------------------|
| Vannkoker Hendi Soup Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Vannkoker Hendi Soup 860083 | 0,160 kWh |

Tiltenkt bruk

- Produktet er kun utformet for å holde suppen varm. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordledning og jordet støpselet. Støpselet må plugges inn i en stikkontakt som er riktig installert og jordet.

Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 4)

1. Lokk
2. Suppegryte
3. Vannkanne
4. Hus

Betjeningspanel

(Fig. 2 på side 4)

1. Driftsindikatorlampe
2. PÅ/AV-bryter
3. Funksjonsfeil indikatorlampe
4. Temperaturdisplay
5. Temperaturkontrollknapper

Klrgjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en



lett lukket ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

(Betjeningspanel: Fig. 2 på side 4)

1. Fyll vannpannen med vann opp til MAX-merket (min. opptil MIN).
2. Fyll suppekannen med suppe som ikke er over MAX-merket.
3. Koble suppekjelen til strøm og trykk på PÅ/AV-tryteren [2].
4. Så snart suppekjelen er slått på. Standard INNSTILLINGSTEMPERATUR er 80 °C.
5. Du kan justere INNSTILLINGSTEMPERATUR ved å trykke på OPP- og NED-knappene [5] på venstre side av kontrollpanelet.
6. Suppekjelen er i drift. Før suppen når ANGI TEMPERATUR, vises både ANGI TEMPERATUR og FAKTISK TEMPERATUR vekselvis.

Overopphetingsvern

- Hvis vannivået i vanntanken er for lavt, vil den røde indikatorlampen [3] blinke og summeren høres.
- Du bør fylle vannbeholderen med vann ikke lenger enn til MAX-merket og slå av suppekjelen. Deretter må du vente litt til temperaturen i suppekjelen har sunket før du slår på suppekjelen igjen.

Hvis den røde indikatorlampen er på, men ingen lydalarmer

- Dette er et tegn på at noe er galt inne i suppekjelen, brukeren bør ta med suppekjelen for service.

MERK: Termostaten kan justeres fra 65 °C til 95 °C i trinn på 1 °C.

Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på produktets levetid og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør innsiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skyll med rent vann.
- Rengjør og avkalk kjelebasen med jevne mellomrom (se kapittelet «Avkalking»).
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller maskinen regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og

kontakte leverandøren.

- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.

Avkalking

Dette apparatet bør rengjøres og avkalles ofte. For å holde dette produktet i optimal stand og sikre at det fungerer, er det avgjørende at du avkalles produktet regelmessig. Avhengig av vannets hardhet og bruksfrekvensen, må du gjenta følgende prosedyre regelmessig.

Bruk et avkalkingsmiddel som er egnet for produktet for avkalking. Du kan også bruke ren sitronsaft, sitronsyre eller rengjøringseddik som avkalkingsmiddel. For å sikre riktig blanding, les instruksjonene som følger med middelet. For ren sitronsaft eller rengjøringseddik gjelder den generelle blandingen av 1/3 rengjøringseddik eller sitronsaft til 2/3 vann.

1. Hell løsningen i kjelen for å oppnå maksimalt "MAX"-nivå.
2. Varm opp løsningen med maksimal temperatur i 15 minutter.
3. Vent til løsningen løser oppbyggingen.
4. Gni lett og forsiktig med en børste med myk bust.
5. Tøm det skitne vannet.
6. Gjenta trinn 1-5 til oppbyggingen er fjernet.
7. Bruk en tørr klut til å tørke bort løsningen.
8. Når du tømmer av skittent vann, la springen stå åpen og skyll kjelen med rent vann til smak og lukt er helt borte.
9. Nå kan du bruke produktet igjen.

MERK! Garantien er ugyldig hvis manglende avkalking regelmessig fører til redusert funksjon eller svikt i produktet.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

| Problem | Mulig årsag | Mulig løsning |
|---|---|----------------------|
| Apparatet virker ikke | Ingen strøm ved stikdåsen | Kontrollér sikringen |
| | Stikket er ikke satt riktig i stikkontakten | Kontrollér stikket |
| Apparatet når ikke den indstilte temperatur | Defekt varmelegeme | Kontakt leverandøren |
| | Defekt kontrollenhet | |
| | Defekt sikring i varmelegeme | |

NO



| | | |
|---------------|-------------------------|---|
| Summeralarmer | Varmelegeme overophedet | Kontrollér først, om vandstanden er under "MIN"-mærket. Hvis alarmer stadig er tændt efter afkøling, skal du kontakte leverandøren for at få service |
|---------------|-------------------------|---|

Identifikation af fejlkode

| Fejlkoder vises på displayet | Mulig årsag | Mulig løsning |
|------------------------------|--|---|
| E1 | Apparatets temperatur er for høj. | Fjern alle forhindringer omkring apparatet. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til apparatet er kølet helt af. |
| E2 | Termobeskyttelsen er gået i stykker. Der er ingen strøm i stikkontakten. | Kontakt leverandøren. |
| E3 | Kontakt leverandøren. | Kontakt leverandøren. |

Garanti

Enhver fejl som påvirker funktionaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø




Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


Varnostna navodila


- Ta naprava je namenjena samo komercialni in profesionalni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vtičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servisier. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vtiča/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodovana, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite proč od ognja. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegneta za vtič.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamate ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleko, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjka-

njem izkušenj in znanja.

- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogleni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega plamena. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsa popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samopostrežni in gospodinjski uporabi.
-  **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE PОВRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga je treba zamenjati s posebnim kablom ali sklopom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovem servisnem zastopniku.
- **POZORNOST!** Ne polnite vode nad MAX ali pod MIN ravniyo.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode.
- Izogibajte se vrenju suhega. Ta naprava je zaščiten pred vrenjem in sušenjem zaradi zaščite pred pregrevanjem.
- Ta zaščita pred pregrevanjem samodejno izklopi napravo. V tem primeru naj se naprava pred ponovno uporabo popolnoma ohladi.

 Ta kotliček za juho prihrani do 30 % stroškov energije v primerjavi s tradicionalnimi kotlički za juho [kot je Hendi 860083]*

| | Poraba na uro |
|---|---------------|
| Hendi kotliček za juho Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi kotliček za juho 860083 | 0,160 kWh |

Predvidena uporaba

- Naprava je zasnovana samo za ohranjanje juhe vroče. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok. Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom, ki ima ozemljitveno žico in ozemljen vtič. Vtič mora biti priključen v vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 4)

1. Pokrov
2. Juha
3. Posoda za vodo
4. Ohišje

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 4)

1. Kontrolna lučka za delovanje
2. Stikalo za VKLOP/IZKLOP
3. Opozorilna lučka za okvaro
4. Prikazovalnik temperature
5. Gumbi za nadzor temperature

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi podatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

(Nadzorna plošča: slika 2 na strani 4)

1. Posodo za vodo napolnite z vodo do oznake MAX (min. do MIN).
2. Juho napolnite z juho, ne nad oznako MAX.
3. Priključite kotliček za juho na napajanje in pritisnite stikalo za VKLOP/IZKLOP (2).
4. Ko vklopite kotliček za juho. Privzeta TEMPERATURA SET je pri 80 °C.
5. Temperaturo SET lahko prilagodite s pritiskom na tipki NAVZGOR in NAVZDOL (5) na levi strani nadzorne plošče.
6. Juha kotliček je v uporabi. Preden juha doseže SET TEMPERATURA, se izmenično prikažeta SET TEMPERATURA in ACTUALNA TEMPERATURA.

Zaščita pred pregrevanjem

- Če je nivo vode v vodnem loncu prenizek, začne utripati rdeča kontrolna lučka (3) in oglasi se zvočni signal.
- Posodo za vodo morate napolniti z vodo, ne dlje kot do oznake MAX, in izklopite kotliček za juho. Nato morate počakati nekaj časa, dokler temperatura kotlička za juho ne pade, preden ponovno vklopite kotliček za juho.

Če je rdeča indikatorska lučka vklopljena, vendar ni opozorilnih alarmov

- To je znak, da je v kotličku za juho nekaj narobe, zato mora uporabnik juho prinesiti na servis.



OPOMBA: termostat je nastavljen od 65 °C do 95 °C za 1 °C.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Notranjost posode očistite z neabrazivnim detergentom in jo sperite s čisto vodo.
- Redno čistite in razvrednotite dno kotla [glejte poglavje »Odstranjevanje«].
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odstranjevanje vodnega kamna

To napravo je treba pogosto čistiti in odstranjevati vodnega kamna. Za ohranjanje optimalnega stanja naprave in zagotavljanje njenega delovanja je ključnega pomena, da napravo redno razvrednotite. Glede na trdoto vode in pogostost uporabe morate redno ponavljati naslednji postopek.

Za odstranjevanje vodnega kamna uporabite sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki je primerno za napravo. Uporabite lahko tudi čisti limonin sok, citronska kislina ali čistilni kis kot sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. Za zagotovitev ustrezne mešanice preberite navodila, priložena zdravilu. Za čisti limonin sok ali čistilni kis se splošna mešanica nanaša na 1/3 čistilnega kisa ali limoninega soka na 2/3 vode.

1. Nalijte raztopino v kotel do najvišje ravni »MAX«.
2. Raztopino segrejte na najvišjo temperaturo 15 minut.
3. Počakajte, da raztopina popusti kopičenje.
4. Nežno in nežno vtrite s ščetko z mehkimimi ščetinami.
5. Izpustite umazano vodo.

6. Ponovite korake 1 ~ 5, dokler se kopičenje ne odstrani.
7. S suho krpo obrišite raztopino.
8. Ko odtečete umazano vodo, pustite pipo odprto in sperite kotel s čisto vodo, dokler okus in vonj ne izgine.
9. Zdaj lahko ponovno uporabite napravo.

OPOMBA! Garancija je neveljavna, če se zaradi rednega odstranjevanja vodnega kamna poslabša delovanje ali okvara naprave.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

| Težava | Možni vzrok | Možna rešitev |
|---|--|---|
| Naprava ne deluje | Brez napajanja v vtičnici | Preverite varovalko |
| | Vtič ni priključen (pravilno) v električno točko | Preverite vtič |
| Naprava ne doseže nastavljenе temperature | Grelni element je okvarjen | Obrnite se na dobavitelja |
| | Grelni element je okvarjen | |
| | Varovalka grelnega elementa je okvarjena | |
| Alarmi za zvočni signal | Pregrevanje grelnega elementa | Najprej preverite, ali je nivo vode podoznako »MIN«. Če alarm še vedno SVETI po ohladitvi, se za poprodajne storitve obrnite na dobavitelja |

Identifikacija kode napake

| Kode napak, prikazane na prikazovalniku | Možni vzrok | Možna rešitev |
|---|--|---|
| E1 | Temperatura naprave je previsoka. | Odstranite vse ovire okoli naprave. Izklopite napravo in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. |
| E2 | Termoprotektor je pokvarjen. Brez napajanja v električni vtičnici. | Obrnite se na dobavitelja. |
| E3 | Temperaturni senzor je skrajšan ali odprt. | Obrnite se na dobavitelja. |

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).



Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridružujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjanje in okolje



Med odstranjanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.
- **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.
- **Använd aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.
- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid i stickkontakten.
- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad

när apparaten placeras.

- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragning, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.
- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från eluttaget.
- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.
- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för ventilationsändamål under användning.
- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är avsedd för buffé och hushållsbruk.
- **⚠ FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut mot en speciell sladd eller enhet som finns tillgänglig hos tillverkaren eller dess serviceombud.
- **UPPMÄRKSAMHET!** Fyll inte på vatten över MAX-nivån eller under MIN-nivån.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten.
- Undvik att koka torr. Denna produkt är säkrad mot kokning och torr genom överhettningsskydd.
- Detta överhettningsskydd stänger av produkten automatiskt. Låt i så fall produkten svalna helt innan du använder den igen.



Denna soppa sparar upp till 30 % av energikostnaderna jämfört med traditionella soppkokare (som Hendi 860083)*

SE



| | Förbrukning per timme |
|---|-----------------------|
| Hendi Soup vattenkokare Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Hendi Soup vattenkokare 860083 | 0,160 kWh |

Avsedd användning

- Produkten är endast avsedd för att hålla soppan varm. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen. Denna produkt är utrustad med en nätsladd som har en jordad kabel och jordad kontakt. Kontakten måste anslutas till ett uttag som är korrekt installerat och jordat.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 4)

1. Lock
2. Soppkanna
3. Vattenkanna
4. Hölje

Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 4)

1. Driftindikeringslampa
2. ON/OFF-brytare
3. Felindikeringslampa
4. Temperaturdisplay
5. Temperaturkontrollknappar

Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

NOTERA! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

Driftsinstruktioner

(Kontrollpanel: Fig. 2 på sidan 4)

1. Fyll vattenbehållaren med vatten upp till MAX-markeringen (min. upp till MIN).

2. Fyll sopbehållaren med soppa som inte är över MAX-markeringen.
3. Anslut soppkoppen till ström och tryck på ON/OFF-brytaren (2).
4. När soppkokaren är påslagen. Dess standardinställnings-temperatur är 80 °C.
5. Du kan justera SET TEMPERATURE genom att trycka på UPP- och NED-knapparna (5) på kontrollpanelens vänstra sida.
6. Soppkokaren är i drift. Innan soppan når SET TEMPERATURE visas både SET TEMPERATURE och ACTUAL TEMPERATURE växelvis.

Överhettningsskydd

- Om vattennivån i vattenbehållaren är för låg blinkar den röda indikeringslampan (3) och ljudsignalen ljuder.
- Du bör inte fylla vattenbehållaren med mer än till MAX-markeringen och stänga av soppkokaren. Sedan måste du vänta en stund tills temperaturen på soppan har sjunkit innan du sätter på soppan igen.

Om den röda indikeringslampan är tänd men ingen summer larmar

- Detta är en signal om att något är fel inuti soppkitteln, användaren bör ta med soppkokaren för service.

OB! Termostaten kan justeras från 65 °C till 95 °C i steg om 1 °C.

Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd 0 negativt och leda till en farlig situation.

Rengöring

- Rengör den kylda utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.
- Av hygieniska skäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör behållarens insida med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Rengör och avkalka pannbasen med jämna mellanrum (se kapitlet "Avkalkning").
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Avkalkning

Denna produkt bör rengöras och avkalkas ofta. För att hålla produkten i optimalt skick och för att säkerställa att den fungerar är det viktigt att du regelbundet avkalkar den. Beroende på vattnets hårdhet och användningsfrekvensen måste du upprepa följande procedur regelbundet.

För att avkalka använder du ett avkalkningsmedel som är lämpligt för produkten. Du kan också använda ren citronsaft, citronsyra eller rengöringsvinäger som avkalkningsmedel. För att säkerställa korrekt blandning, läs instruktionerna som medföljer medlet. För ren citronsaft eller renande vinäger gäller den allmänna blandningen av 1/3 renande vinäger eller citronsaft till 2/3 vatten.

1. Häll lösningen i pannan till maximal "MAX"-nivå.
2. Värm lösningen med maximal temperatur i 15 minuter.
3. Vänta tills lösningen lossnar.
4. Gnugga lätt och försiktigt med en borste med mjuka borst.
5. Dränera det smutsiga vattnet.
6. Upprepa steg 1-5 tills uppbyggnaden har tagits bort.
7. Torka bort lösningen med en torr trasa.
8. När du tömmer ut smutsigt vatten, lämna kranen öppen och skölj pannan med rent vatten tills smak och lukt är helt borta.
9. Nu kan du använda produkten igen.

OBS! Garantin är ogiltig om underlåtenhet att avkalka regelbundet leder till försämrad funktion eller fel på produkten.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se om det finns någon lösning. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

| Problem | Möjlig orsak | Möjlig lösning |
|---|--|-----------------------|
| Apparaten fungerar inte | Ingen ström i uttaget | Kontrollera säkringen |
| | Kontakten är inte korrekt ansluten till eluttaget (på rätt sätt) | Kontrollera kontakten |
| Produkten når inte den inställda temperaturen | Fel på värmeelement | Kontakta leverantören |
| | Fel på styrenheten | |
| | Fel på säkring i värmelement | |

| | | |
|------------|-------------------------|---|
| Summerlarm | Värmeelement överhettat | Kontrollera först om vattennivån är undermärkeringen "MIN". Om larmet fortfarande är PÅ efter nedkylning, kontakta leverantören för efterförsäljningsservice |
|------------|-------------------------|---|

Identifiering av felkod

| Felkoder som visas på displayen | Möjlig orsak | Möjlig lösning |
|---------------------------------|---|--|
| E1 | Produktens temperatur är för hög. | Ta bort alla hinder som finns runt produkten. Koppla ur produkten, vänta tills den har svalnat helt. |
| E2 | Termodetektorn är trasig. Ingen ström vid | Kontakta leverantören. |
| E3 | Temperatursensorn är förkortad eller öppen. | Kontakta leverantören. |

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

SE



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Дръжте уреда и електрическите контакти/връзки далеч от вода и други течности. В случай че уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките от мрежата. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Никога не се опитвайте да отваряте сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не докосвайте щепселните/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.



ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР! Не се опитвайте да поправяте уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **Никога не използвайте повреден уред!** Когато е повреден, изключете уреда от контакта и се свържете с търговеца на дребно.
- Редовно проверявайте електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, той трябва да се замени от сервизен агент или лице със сходна квалификация, за да се избегне опасност или нараняване.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, вместо това винаги дърпайте щепсела.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При позициониране на уреда се уверете, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.
- **ВНИМАНИЕ!** Прокарайте безопасно захранващия кабел, ако е необходимо, за да предотвратите неволно дърпане, контакт с нагревателната повърхност или да причините опасност от спъване.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в контакта, уредът е свързан към източника на захранване.
- Изключете уреда, преди да го изключите от електрическата мрежа.
- Свържете захранващия щепсел към лесно достъпен електрически контакт, така че в случай на авария уредът да може да се изключи незабавно.
- Никога не носете уреда за кабела.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са допустими заедно с уреда.
- Свързвайте уреда само към електрически контакт с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Никога не използвайте аксесоари, различни от препоръчаните от производителя. В противен случай това може да доведе до риск за безопасността на потребителя и може да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- С този уред не трябва да работят лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или лица, които нямат опит и познания.
- При никакви обстоятелства този уред не трябва да се използва от деца.
- Дръжте уреда и неговите електрически връзки извън обсега на деца.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда преди почистване, техническо обслужване или съхранение.
- Този уред трябва да се използва от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столови или барови и т.н.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електрически фритюрник и др.).
- Не покривайте уреда по време на работа и дръжте уреда далеч от горещи повърхности и открит пламък. Винаги работете с уреда върху хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Оставете поне 20 см разстояние около уреда за целите на вентилацията по време на употреба.
- Всякакви ремонти трябва да се извършват само от лица, обучени или препоръчани от производителя.

Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за домашна употреба.
- **ПРЕДпазливост! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, ключовете за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от специален кабел или комплект, наличен от производителя или неговия сервизен агент.
- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над нивото на MAX или под нивото на MIN.
- Никога не използвайте този уред без вода.
- Избягвайте да кипите на сухо. Този уред е защитен срещу вряне на сухо чрез защита от прегряване.
- Тази защита срещу прегряване изключва уреда автоматично. В този случай оставете уреда да се охлади напълно, преди да го използвате отново.



Тази кана за супа спестява до 30% от разходите за енергия в сравнение с традиционните кани за супа (като Hendi 860083)*

| | Консумация на час |
|---|-------------------|
| Супа за чайник Hendi Eco 860502, 860519 | 0,125 kWh |
| Софтов чайник Hendi 860083 | 0,160 kWh |

Предназначение

- Уредът е предназначен само за поддържане на супата гореща. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на хора.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел трябва да се



счита за злоупотреба с уреда. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на изделието.

Монтаж в заземяването

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да се свърже към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток. Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ проводник и заземен щепсел. Щепселът трябва да бъде включен в правилно монтиран и заземен контакт.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на стр. 4)

1. Капак
2. Супа от вана
3. Съд за вода
4. Корпус

Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 4)

1. Индикаторна лампа за работа
2. Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
3. Лампичка с индикация за неизправност
4. Дисплей за температурата
5. Бутони за регулиране на температурата

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

БЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

(Контролен панел: фиг. 2 на страница 4)

1. Напълнете съда за вода с вода до маркировката MAX (мин. до MIN).
2. Напълнете тенджерата за супа със супа, но не над маркировката MAX.
3. Свържете каната за супа към захранването и натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. (2).
4. След като се включи чайникът за супа. Неговата зададена по подразбиране **ТЕМПЕРАТУРА** е 80°C.
5. Можете да регулирате **НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРА**, като натиснете бутоните **НАГОРЕ** и **НАДОЛУ** (5) от лявата

страна на командното табло.

6. Котелът за супа работи. Преди супата да достигне **НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРА**, и **ТЕМПЕРАТУРАТА НА КОМПЛЕКТА**, и **ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ТЕМПЕРАТУРА** ще се появяват последователно.

Защита от прегряване

- Ако нивото на водата в съда за вода е твърде ниско, червената индикаторна лампичка (3) ще мига и звуковата аларма ще прозвучи.
- Трябва да напълните съда за вода с вода не по-далеч от маркировката MAX и да изключите канала за супа. След това трябва да изчакате известно време, докато температурата на чайника за супа спадне, преди да включите чайника за супа отново.

Ако червената индикаторна лампичка е включена, но няма алармени аларми

- Това е сигнал, че нещо не е наред вътре в каната за супа, потребителят трябва да донесе чайника за супа за сервиз. **ЗАБЕЛЕЖКА:** термостатът може да се регулира от 65°C до 95°C на стъпки от 1°C.

Почистяване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистяване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на контейнера с неабразивен препарат и изплакнете с чиста вода.
- Почистявайте и отстранявайте котления камък от основата на котела на редовни интервали (вж. глава „Дескалиране“).
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй



като това може да го повреди.

- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задържете в долната част.

Дескалиране

Този уред трябва да се почиства и отстранява често. За да поддържате този уред в оптимално състояние и за да гарантирате неговата работа, е от решаващо значение редовно да отстранявате котлен камък от уреда. В зависимост от твърдостта на водата и честотата на употреба, трябва редовно да повтаряте следната процедура.

За отстраняване на котлен камък използвайте препарат за отстраняване на котлен камък, който е подходящ за уреда. Можете също така да използвате чист лимонов сок, лимонена киселина или почистващ оцет като средство за отстраняване на котлен камък. За да осигурите правилната смес, прочетете инструкциите, предоставени с агента. За чист лимонов сок или почистващ оцет, общата смес се прилага от 1/3 почистващ оцет или лимонов сок към 2/3 вода.

1. Изсипете разтвора в котела до максимално ниво „MAX“.
2. Загрейте разтвора до максимална температура за 15 минути.
3. Изчакайте, за да позволите на разтвора да разхлаби натрупването.
4. Разтрийте леко и нежно с четка с меки влакна.
5. Източете мръсната вода.
6. Повторете стъпки 1-5, докато се премахне натрупването.
7. Използвайте суха кърпа, за да избършете разтвора.
8. Когато източвате мръсната вода, оставете крана отворен и изплакнете котела с чиста вода, докато вкусът и мирисът изчезнат напълно.
9. Сега можете да използвате уреда отново.

ЗАБЕЛЕЖКА! Гаранцията е невалидна, ако редовното отстраняване на котлен камък води до намалено функциониране или неизправност на уреда.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчица на услуги.

| Проблем | Възможна причина | Възможно решение |
|------------------|---|------------------------|
| Уредът не работи | Няма захранване в контакта | Проверете предпазителя |
| | Щепселът не е включен (правилно) в контакта | Проверете щепсела |

| | | |
|--|---|---|
| Уредът не достига зададената температура | Неизправен нагревателен елемент | Свържете се с доставчика |
| | Дефект на контролния модул | |
| | Неизправен предпазителят на нагревателния елемент | |
| Аларми на сирената | Прегряване на нагревателен елемент | Първо проверете дали нивото на водата е под маркировката "MIN". Ако алармата все още е ВКЛЮЧЕНА след охлаждане, свържете се с доставчика за следпродажбено обслужване |

Идентифициране на кодовете за грешка

| Кодове за грешки, показани на дисплея | Възможна причина | Възможно решение |
|---------------------------------------|--|--|
| E1 | Температурата на уреда е твърде висока. | Почистете препятствието около уреда. Изключете уреда от контакта, изчакайте докато уредът изстине напълно. |
| E2 | Термо протекторът е счупен. Няма захранване в електрическия контакт. | Свържете се с доставчика. |
| E3 | Температурният сензор е скъсен или отворен. | Свържете се с доставчика. |

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Не-

спазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителят не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!


Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для этого, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в розничную сеть.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм, в случае повреждения его должен заменить сервисный агент или лицо, имеющее аналогичную квалификацию.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.


- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно проложите шнур питания во избежание непреднамеренного вытягивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чисткой, обслуживанием или хранением.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы и храните его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте не менее 20 см пространства вокруг прибора для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для шведского стола и домашнего использования.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
- Если шнур питания поврежден, его необходимо заменить специальным шнуром или узлом, доступным у производителя или его сервисного агента.
- **ВНИМАНИЕ!** Не заливайте воду выше уровня MAX или ниже уровня MIN.
- Не используйте прибор без воды.



- Избегайте кипения в сухом виде. Данный прибор защищен от кипения и высыхания за счет защиты от перегрева.
- Эта защита от перегрева автоматически выключает прибор. В этом случае дайте прибору полностью остыть, прежде чем использовать его снова.

 Этот чайник для супа экономит до 30% энергии по сравнению с традиционными чайниками для супа (например, HENDI 860083)*

| | Потребление в час |
|--|-------------------|
| Чайник для супа HENDI Eco 860502, 860519 | 0,125 кВт·ч |
| Чайник для супа HENDI 860083 | 0,160 кВт·ч |

Целевое использование

- Прибор предназначен только для поддержания супа горячим. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет обеспечения выхода электрического тока. Данный прибор оснащен шнуром питания с проводом заземления и заземленной вилкой. Вилка должна быть подключена к надлежащим образом установленной и заземленной розетке.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 4)

1. Крышка
2. Суповая кастрюля
3. Водяной бак
4. Корпус

Панель управления

(Рис. 2 на стр. 4)

1. Лампа индикации работы
2. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
3. Лампа индикации неисправности
4. Отображение температуры
5. Кнопки управления температурой

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.

- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

(Панель управления: рис. 2 на стр. 4)

1. Заполните водяной поддон водой до отметки MAX (мин. до MIN).
2. Наполните суповую кастрюлю супом, не превышающим отметку MAX.
3. Подключите чайник для супа к источнику питания и нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ [2].
4. После включения котла для супа. Ее ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА по умолчанию равна 80°C.
5. Вы можете настроить УСТАНОВКУ ТЕМПЕРАТУРЫ, нажав кнопки ВВЕРХ и ВНИЗ [5] на левой стороне панели управления.
6. Чайник для супа работает. Прежде чем суп достигнет УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ, будут поочередно отображаться как УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, так и ФАКТИЧЕСКАЯ ТЕМПЕРАТУРА.

Защита от перегрева

- Если уровень воды в водяном баке слишком низкий, мигает красная индикаторная лампочка [3] и раздается звуковой сигнал.
- Наполняйте водяной поддон водой до отметки MAX и выключайте чайник для супа. Затем вам нужно подождать некоторое время, пока температура котла для супа упадет, прежде чем снова включить чайник для супа.

Если горит красная лампа индикации, но звуковой сигнал не подается

- Это сигнал о том, что в котле для супа что-то не так, пользователь должен принести чайник для супа для обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ: термостат регулируется от 65°C до 95°C с шагом 1°C.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.



- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Очистите внутреннюю часть контейнера неабразивным моющим средством и промойте чистой водой.
- Регулярно очищайте и очищайте основание котла от накипи (см. главу «Снятие накипи»).
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью охлажден.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Удаление накипи

Прибор следует часто чистить и очищать от накипи. Для поддержания этого прибора в оптимальном состоянии и обеспечения его работы крайне важно регулярно очищать его от накипи. В зависимости от жесткости воды и частоты использования необходимо регулярно повторять следующую процедуру.

Для удаления накипи используйте средство для удаления накипи, подходящее для прибора. Вы также можете использовать чистый лимонный сок, лимонную кислоту или очищающий уксус в качестве средства для удаления накипи. Чтобы убедиться в правильности смеси, прочитайте инструкции, поставляемые с агентом. Для чистого лимонного сока или очищающего уксуса общая смесь содержит 1/3 очищающего уксуса или лимонного сока в 2/3 воды.

1. Налейте раствор в котел до максимального уровня «МАКС».
2. Нагревают раствор до максимальной температуры в течение 15 минут.
3. Подождите, пока раствор не ослабнет налет.
4. Слегка и осторожно потрите щеткой с мягкими щетинками.
5. Слейте грязную воду.
6. Повторяйте шаги 1–5 до тех пор, пока не будут удалены отложения.
7. Протрите раствор сухой тканью.
8. Когда вы сливаете грязную воду, оставьте кран открытым и промойте котел чистой водой до полного исчезновения вкуса и запаха.
9. Теперь вы можете снова использовать прибор.

ПРИМЕЧАНИЕ! Гарантия аннулируется, если неспособность регулярно удалять накипь приводит к ухудшению функционирования или отказу прибора.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расстановку в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

| Проблема | Возможная причина | Возможное решение |
|--|---|---|
| Прибор не работает | Отсутствует питание в розетке | Проверьте предохранитель |
| | Вилка не вставлена (правильно) в точку питания | Проверьте вилку |
| Прибор не достигает заданной температуры | Неисправность нагревательного элемента | Свяжитесь с поставщиком |
| | Неисправность блока управления | |
| | Неисправность предохранителя нагревательного элемента | |
| Звуковой сигнал тревоги | Перегрев нагревательного элемента | Во-первых, убедитесь, что уровень воды ниже отметки «MIN». Если после охлаждения сигнал тревоги продолжает гореть, обратитесь к поставщику для послепродажного обслуживания |

Идентификация кода ошибки

| Коды ошибок, отображаемые на дисплее | Возможная причина | Возможное решение |
|--------------------------------------|--|--|
| E1 | Слишком высокая температура прибора. | Устраните все препятствия вокруг прибора. Отключите прибор от сети, дождитесь полного остывания. |
| E2 | Термозащита сломана. Отсутствует питание на электрической розетке. | Обратитесь к поставщику. |
| E3 | Датчик температуры укорочен или открыт. | Обратитесь к поставщику. |

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и



обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.









HENDI

Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.